



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 3. novembra 2006 (23.11)
(OR. en)**

14765/06

**Medinstitucionalna zadeva:
2005/0245 (COD)**

LIMITE

**EF 49
ECOFIN 373
CONSOM 104
CRIMORG 162
CODEC 1223**

OPOMBA

od:	predsedstva
za:	Delovno skupino za finančne storitve (atašeji - plačilne storitve)
Št. predl. Kom.:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Zadeva:	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o plačilnih storitvah na notranjem trgu in o spremembi direktiv 97/7/ES, 2000/12/ES in 2002/65/ES

V prilogi je navedeno kompromisno besedilo predsedstva za celotno besedilo.

Spremembe prejšnjega besedila so podčrtane.

- (1) Za vzpostavitev notranjega trga je nujno, da se odpravijo vse notranje meje v Skupnosti, da se omogoči prost pretok blaga, oseb, storitev in kapitala. Pravilno delovanje enotnega trga plačilnih storitev je torej bistvenega pomena. Trenutno pa delovanje tega trga ovira pomanjkanje uskladitve na tem področju.
- (2) Trenutno so trgi plačilnih storitev v državah članicah organizirani ločeno, glede na nacionalna pravila, pravni okvir za plačilne storitve pa je razdrobljen na 25 nacionalnih pravnih sistemov.
- (3) Več aktov Skupnosti, ki je bilo na tem področju že sprejetih, in sicer Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 97/5/ES z dne 27. januarja 1997 o čezmejnih nakazilih in Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2560/2001 z dne 19. decembra 2001 o čezmejnih plačilih v eurih, ni v zadostni meri odpravilo težav, kot to ni bilo doseženo s Priporočilom Komisije 87/598/EGS z dne 8. decembra 1987 o kodeksu poslovanja z elektronskimi plačili (odnosi med finančnimi institucijami, trgovci in podjetji za opravljanje storitev ter potrošniki), Priporočilom Komisije 88/590/EGS z dne 17. novembra 1988 o plačilnih sistemih, zlasti pa o povezavi med imetnikom in izdajateljem kartic, ali Priporočilom Komisije 97/489/ES z dne 30. julija 1997 o transakcijah z elektronskimi plačilnimi instrumenti in zlasti o povezavi med izdajateljem in imetnikom. Vendar pa ti ukrepi še vedno ne zadostujejo. Poleg tega pa soobstoj nacionalnih predpisov in nepopolnega okvira Skupnosti ustvarja zmedo in pomanjkanje pravne varnosti¹.
- (4) Zato je na ravni Skupnosti nujno vzpostaviti sodoben in dosleden pravni okvir za plačilne storitve, ne glede na združljivost storitev s sistemom, ki izhaja iz pobude finančnega sektorja za enotni plačilni trg v eurih (SEPA), ki zaradi svoje nevtralnosti zagotavlja stopnjo enakih konkurenčnih pogojev za vse plačilne sisteme, da se tako ohrani izbira, ki je na voljo potrošnikom; to pa naj bi pomenilo za potrošnika znaten korak naprej v smislu stroškov, varnosti in učinkovitosti v primerjavi z obstoječimi nacionalnimi sistemi².

¹ Enako kot v spremembi ECON št. 1.

² Enako kot v spremembi ECON št. 2.

- (5) Navedeni okvir bi moral zagotoviti usklajevanje nacionalnih določb o bonitetnih zahtevah, dostop novih ponudnikov plačilnih storitev na trg, zahteve po informacijah ter pravice in obveznosti uporabnikov plačilnih storitev. V navedenem okviru bi bilo treba ohraniti določbe Uredbe (ES) št. 2560/2001, ki so kar zadeva cene vzpostavile enotni trg za plačila v eurih. Določbe Direktive 97/5/ES in priporočila iz priporočil 87/598/EGS, 88/590/EGS in 97/489/ES bi bilo treba vključiti v en sam zavezujoč akt.
- (6) Vendar pa ni primerno, da navedeni pravni okvir zajame celotno področje. Njegovo uporabo bi bilo treba omejiti na ponudnike, katerih glavna dejavnost je opravljanje plačilnih storitev za uporabnike plačilnih storitev. Prav tako ni primerno, da se uporablja za storitve, pri katerih se prenos sredstev od plačnika k prejemniku plačila ali prevoz izvrši samo v bankovcih in kovancih ali pri katerih prenos temelji na čeku, računu, zadolžnici ali drugih instrumentih, potrdilih ali karticah, ki se glasijo na ponudnika plačilnih storitev ali drugo stranko zaradi dajanja sredstev na razpolago prejemnika plačila. Čeprav bi se moral pravni okvir uporabljati za uporabnike plačilnih storitev in njihovo povezavo s ponudniki plačilnih storitev pri vsaki uporabi plačilnih storitev, se nekatere določbe ne bi smele uporabljati za transakcije, ki jih opravijo podjetja, ker se bo lahko uporabnik s ponudnikom plačilnih storitev dogovoril o natančnejših in ustrežnejših pogojih.
- (6a) Denarno nakazilo je enostavna denarna storitev, običajno osnovana na gotovini, ki jo plačnik zagotovi ponudniku plačilnih storitev, kateri izplača ustrezen znesek, na primer po komunikacijski mreži, prejemniku plačila ali drugemu ponudniku plačilnih storitev, ki deluje v imenu prejemnika plačila. V nekaterih državah članicah supermarketi, trgovci in drugi trgovci na drobno nudijo javnosti ustrezno storitev, ki omogoča plačevanje javnih storitev in drugih računov gospodinjstva. Ta storitev je vrsta denarnega nakazila, kot je opredeljeno v tej direktivi³.

³ Nova uvodna izjava bo obravnavala vprašanje storitev plačevanja računov.

- (7) Treba je navesti kategorije ponudnikov plačilnih storitev, ki lahko zakonito opravljajo navedene storitve povsod po Skupnosti, in sicer kreditne institucije, ki od uporabnikov sprejemajo pologe za financiranje plačilnih transakcij in ki bi morale še naprej izpolnjevati bonitetne zahteve iz Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2006/48/ES z dne 14. junija 2006 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij, institucije za izdajo elektronskega denarja za financiranje plačilnih transakcij, ki bi morale še naprej izpolnjevati bonitetne zahteve iz Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/46/ES z dne 18. septembra 2000 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti ter nadzoru skrbnega in varnega poslovanja institucij za izdajo elektronskega denarja, ter poštnih institucij, ki opravljajo storitev brezgotovinskega nakazovanja na podlagi nacionalne zakonodaje (...).
- (7a) Ta direktiva določa pravila za izvrševanje plačilnih transakcij, če so sredstva v obliki elektronskega denarja, kot je opredeljeno v členu 1(3)(b) Direktive 2000/46/ES. Ta direktiva pa ne ureja izdajanje elektronskega denarja in ne spreminja bonitetne ureditve institucij za izdajo elektronskega denarja, kot to določa Direktiva 2000/46/ES. Zato plačilne institucije ne smejo izdajati elektronskega denarja.⁴
- (8) Za odpravo pravnih ovir za vstop na trg pa je treba določiti enotno dovoljenje za vse ponudnike plačilnih storitev, ki niso povezani s sprejemanjem pologov ali izdajanjem elektronskega denarja. Zato je primerno, da se uvede nova kategorija ponudnikov storitev, v nadaljnjem besedilu "plačilne institucije", tako da se predvidi izdajanje dovoljenj za opravljanje plačilnih storitev na celotnem ozemlju Skupnosti fizičnim in pravnim osebam zunaj obstoječih kategorij, ob upoštevanju vrste strogih in obsežnih pogojev. Tako bi se za tovrstne storitve uporabljali enaki pogoji na celotnem ozemlju Skupnosti⁵.

⁴ Nova uvodna izjava, ki bo razložila, da ta direktiva ne ureja izdajanje elektronskega denarja in zato plačilne institucije ne smejo izdajati elektronskega denarja.

⁵ Enako kot v spremembi ECON št. 4.

- (9) Pogoji za izdajanje in ohranjanje dovoljenja za kreditne institucije bi morali vsebovati bonitetne zahteve, sorazmerne z operativnimi in finančnimi tveganji, s katerimi se soočajo taki organi pri svojem poslovanju. Zahteve za plačilne institucije bi morale odražati dejstvo, da se plačilne institucije ukvarjajo z bolj specializiranimi in omejenimi dejavnostmi in pri tem ustvarjajo tveganja, ki so ožja in jih je lažje spremljati in nadzorovati kakor tista, ki nastanejo pri vseh vrstah dejavnosti kreditnih institucij. Plačilnim institucijam bi bilo treba prepovedati sprejemanje pologov od uporabnikov in bi jim moralo biti dovoljeno uporabljati samo sredstva, prejeta od uporabnikov za opravljanje plačilnih storitev. Treba bi bilo določiti, da se sredstva strank vodijo ločeno od sredstev, ki jih ima plačilna institucija za druge poslovne dejavnosti. Za plačilne institucije bi se morale uporabljati tudi učinkovite zahteve za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma⁶.

[(9a) Čeprav je pomembno zagamčiti finančno stabilnost plačilnih institucij, dajanje dolgoročnih posojil, kot so hipotekarni krediti, ni primerno za plačilne institucije. Če pa je kredit odobren za omogočanje boljših plačilnih storitev, na primer pri izdajanju kreditnih kartic, ali je drugače tesno povezan s poslovnimi enotami plačilne institucije, je kredit dovoljen, če je refinanciran z uporabo lastni sredstev plačilne institucije, vključno s sredstvi iz trgov kapitala, toda ne iz sredstev, ki se hranijo v imenu strank za namene plačilnih storitev⁷.]

- (10) Države članice morajo imenovati pristojne organe za izdajanje dovoljenj plačilnim institucijam za opravljanje stalnih kontrol in za odločanje glede odvzema dovoljenj. Zaradi zagotavljanja enakosti obravnave države članice ne bi smele uporabljati nobenih zahtev za plačilne institucije razen tistih, ki so navedene v tej direktivi. Obstajati pa mora možnost, da se vse odločitve pristojnih organov izpodbija na sodišču. Poleg tega naloge pristojnih organov ne bi smele posegati v pregled nad delovanjem plačilnih sistemov, kar je v skladu s četrto alineo člena 105(2) Pogodbe naloga, ki jo mora opravljati Evropski sistem centralnih bank.

⁶ Deloma kot v spremembi ECON št. 5.

⁷ Sprememba ECON št. 6 je spremenjena. V oglatih oklepajih, kot je povezan z vprašanjem kapitala itd.

(11) Glede na to, da je zaželena registracija identitete in lokacije vseh oseb, ki opravljajo plačilne storitve, ter da se jim odobri merilo za sprejem, ne glede na to, ali so sposobni izpolnjevati vse pogoje za izdajo dovoljenja za plačilne institucije, tako da se nikomur ne bi bilo treba zatekati v sivo ekonomijo, je primerno, da se predvidi mehanizem, s katerim se bodo lahko ponudniki plačilnih storitev, ki ne zmorejo izpolniti vseh pogojev, vseeno obravnavali kot plačilne institucije. Za navedene namene je primerno, da se državam članicam dovoli vpis takih oseb v register plačilnih institucij, čeprav se ne uporabljajo vsi pogoji za izdajo dovoljenja. Vendar pa je nujno omogočiti, da se odstopanje določi ob izpolnjevanju strogih zahtev, ki zadevajo obseg transakcij. Pomembno je tudi določiti, da se v primerih, ko se uporabi odstopanje, plačilne storitve, ki se opravljajo znotraj Skupnosti, lahko opravljajo samo v državi članici registracije.

(12) črtano.⁸

⁸ Uvodna izjava 12 se črta, ker uvodna izjava 12a pokriva več ali manj isto vprašanje. Druga rešitev bi bila preštevilčiti uvodno izjavo 12a v uvodno izjavo 12 in posledično uvodno izjavo 12b v uvodno izjavo 12a.

(12a) Za vse ponudnike plačilnih storitev je bistvenega pomena, da imajo dostop do storitev tehnične infrastrukture plačilnih sistemov. Taki plačilni sistemi običajno vključujejo, na primer, sisteme kartic štirih pogodbenic kot tudi večje sisteme, ki obdelujejo kreditne prenose in neposredne bremenitve. Da bi zagotovili enako obravnavo povsod po Skupnosti med različnimi kategorijami ponudniki plačilnih storitev z dovoljenjem v skladu s pogoji njihovega bonitetnega dovoljenja, je nujno pojasniti pravila v zvezi z dostopom do opravljanja plačilnih storitev in dostopa do plačilnih sistemov. Treba bi bilo predvideti nediskriminatorno obravnavo plačilnih institucij z dovoljenjem in kreditnih institucij, tako da lahko vsi ponudniki plačilnih storitev, ki konkurirajo na notranjem trgu, uporabljajo storitve tehnične infrastrukture teh (...) plačilnih sistemov pod enakimi pogoji. To pa ne bi smelo posegati v pravice držav članic do omejitve dostopa do sistemsko pomembnih sistemov v skladu z Direktivo 98/26/ES in tudi brez poseganja v pristojnosti ECB in ESCB, kot jih določa člen 105(2) Pogodbe ter člena 3.1 in 22 Statuta ESCB, v zvezi z dostopom do plačilnih sistemov. Poleg tega se lahko utemelji drugačna obravnava med ponudniki plačilnih storitev z dovoljenjem in tistimi, ki so upravičeni do odstopanja po členu 21 te direktive kot tudi od opustitve iz člena 8 Direktive 2000/46/ES, zaradi razlik v njihovem bonitetnem okviru v primerjavi s ponudniki plačilnih storitev z dovoljenjem.

(12b) Določbe glede dostopa do plačilnih sistemov se ne bi uporabljale za zaprte ali lastniške sisteme, ki jih na splošno vzpostavi in upravlja en sam ponudnik plačilnih storitev. Ti zaprti sistem lahko delujejo v neposredni konkurenci s plačilnimi sistemi ali pa, kar je bolj običajno, poslujejo v tržni niši, ki je plačilni sistemi ne pokrivajo zadostno. Zaprti plačilni sistemi pokrivajo sisteme kartic treh pogodbenic, interne sisteme bančnih skupin, plačilne storitve, ki jih opravljajo ponudniki telekomunikacij, ali storitve denarnih nakazil, pri čemer je upravljavec zaprtih sistemov običajno ponudnik plačilnih storitev (neposredno ali preko pooblaščenega agenta) za plačnika kot tudi za prejemnika plačila. Dovoliti tretjim strankam dostop to teh zaprtih lastniških plačilnih sistemov ne bi bilo primerno.

(13) Treba bi bilo določiti vrsto pravil za zagotavljanje preglednosti pogojev za plačilne storitve.

(14) Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gotovinske plačilne transakcije, ker enotni plačilni trg za gotovino že obstaja. Ta direktiva se tudi ne bi smela uporabljati za tiste plačilne transakcije, ki temeljijo na papirnih čekih, saj jih zaradi njihove narave ni mogoče obdelovati tako učinkovito kakor druga plačilna sredstva. Dobra praksa na tem področju pa bi morala temeljiti na načelih, določenih s to direktivo⁹.

(15) črtano¹⁰.

(15a) Ker (...) potrošniki in podjetja¹¹ niso v podobnem položaju, ne potrebujejo podobne stopnje zaščite. Čeprav je pomembno zagotoviti pravice potrošnikov z določbami, od katerih ni mogoče odstopati s pogodbo, je primerno, da se podjetjem in organizacija dovoli, da sklenejo drugače. Vsekakor pa bi morale pogloblitve določbe te direktive vedno veljati, ne glede na status uporabnika. (...).

(16) Ta direktiva bi morala določiti obveznosti ponudnikov plačilnih storitev za informiranje uporabnikov plačilnih storitev, ki bi morali prejeti kakovostne in jasne podatke o plačilnih storitvah, da bi se lahko ustrezno odločali in imeli možnost izbire znotraj EU. Zaradi zagotavljanja preglednosti ta direktiva določa usklajene zahteve, potrebne za zagotavljanje potrebnih in zadostnih informacij uporabnikom plačilnih storitev tako glede pogodbe za plačilne storitve kot glede plačilnih transakcij. Za (...) spodbuditev nemotenega delovanja notranjega trga¹² plačilnih storitev države članice ne bi smele sprejeti določb o informiranju razen tistih, ki jih določa ta direktiva.

⁹ Enako kot v spremembi ECON št. 8.

¹⁰ To se črta, kot predlaga sprememba ECON št. 9.

¹¹ EP: obravnavati mikropodjetja kot potrošnike.

¹² EP: besedilo je treba pojasniti. To je namen preoblikovanega besedila.

- (17) Potrošnike bi bilo treba zavarovati pred nepoštenimi in zavajajočimi praksami v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2005/29/ES o nepoštenih poslovnih praksah med podjetji in potrošniki na notranjem trgu kot tudi z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2000/31/ES (Direktiva o elektronskem poslovanju) ter z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2002/65/ES o trženju finančnih storitev potrošnikom na daljavo. Dodatne določbe v teh obstoječih pravnih aktih še vedno veljajo (...). Vendar pa je treba predvsem razčistiti odnos med to direktivo in Direktivo 2002/65/ES.
- (18) Zahtevane informacije bi morale biti sorazmerne s potrebami uporabnikov in sporočene na standarden način. Zahteve po informacijah za enkratno plačilno transakcijo pa bi se morale razlikovati od tistih za okvirno pogodbo, ki predvideva sklop plačilnih transakcij¹³.
- (18a) V praksi so okvirne pogodbe in transakcije, ki jih pokrivajo, veliko bolj pogoste in ekonomsko pomembne kot pa enkratne plačilne transakcije. Če gre za plačilni račun ali posebni plačilni instrument, se zahteva okvirna pogodba. Zato naj bi bile zahteve po predhodnem informiranju o okvirnih pogodbah povsem izčrpne, informacije pa naj bi bile vedno zagotovljene na papirju ali na drugem trajnem nosilcu, vključno zlasti v obliki izpisa iz bančnih tiskalnikov, računalniške diskete, CD-ROM-a, DVD-ja in trdega diska osebnih računalnikov, na katerih se shranjuje elektronska pošta, vendar ne vključuje spletnih mest, razen če so taka spletna mesta dostopna za poznejšo uporabo toliko časa, kolikor je potrebno za namene informiranja, in ki omogoča nespremenjeno reprodukcijo shranjenih informacij¹⁴. Vendar pa se o načinu predložitve kasnejših informacij o izvedenih transakcijah lahko doseže dogovor v okvirni pogodbi med ponudnikom plačilnih storitev in uporabnikom plačilnih storitev. Lahko gre na primer za dogovor, da so v internetnem bančništvu vse informacije o plačilnem računu dostopne neposredno na spletu.

¹³ Enako kot v spremembi ECON št. 10.

¹⁴ Kot je bilo dogovorjeno med predsedstvom AT, se besedilo iz prvotne opredelitve pojma "trajni nosilec podatkov" iz člena 4(19) prestavi v uvodno izjavo.

- (18b) Pri enkratnih plačilnih transakcijah bi bilo treba zagotoviti vedno samo bistvene informacije na pobudo samega ponudnika plačilnih storitev. Ker je plačnik običajno prisoten, ko izda plačilni nalog, ni potrebno zahtevati, da se informacije v vsakem primeru predložijo na papirju ali drugem trajnem nosilcu. Ponudnik plačilnih storitev lahko informacije poda ustno na okencu ali omogoči, da so enostavno dostopne, na primer tako, da pogoje v svojih prostorih objavi na oglasni deski. Treba bi bilo zagotoviti tudi informacijo, kje so dostopne bolj podrobne informacije (na primer naslov spletnega mesta). Vendar pa, če potrošnik tako zahteva, bi bilo treba bistvene informacije zagotoviti na papirju ali na drugem trajnem nosilcu.
- (18c) Direktiva potrjuje pravico potrošnika, da prejema ustrezne informacije brezplačno preden se zaveže s kakršno koli pogodbo o plačilnih storitvah. Prav tako lahko potrošnik brezplačno zahteva predhodne informacije kot tudi okvirno pogodbo na papirju in to kadarkoli med pogodbenim razmerjem. Tako lahko potrošnik primerja storitve ponudnika plačilnih storitev in njihove pogoje ter v primeru spora preveri svoje pogodbene pravice in obveznosti. Te določbe so v skladu s predpisi iz zgoraj omenjene Direktive 2002/65/ES. Izrecne določbe o brezplačnih informacijah v tej direktivi še ne pomenijo, da se potrošnikom (...) informacije po veljavnih direktivah lahko zaračuna.
- (18d) Poleg tega bi moral potrošnik prejeti osnovne informacije o izvršenih transakcijah brez dodatnih stroškov. Če gre za enkratno plačilno transakcijo, ponudnik plačilnih storitev naj ne bi posebej zaračunaval za to informacijo. Čeprav postajajo internetno bančništvo in elektronski prenosi vedno bolj razširjeni, je še vedno treba zagotoviti, da imajo vsi potrošniki enak dostop do ustreznih informacij. Če okvirna pogodba določa, da bi bilo treba informacije predložiti potrošniku na papirju, bi treba zagotoviti mesečni izpisek plačilnega računa brezplačno. Vendar pa ob upoštevanju pomena preglednosti določanja cen in različnih potreb strank, se stranke lahko dogovorijo glede stroškov za bolj pogoste ali dodatne informacije.

(19) Za omogočanje večje mobilnosti strank bi morali imeti potrošniki možnost prekinitve okvirne pogodbe po poteku enega leta, ne da bi bili zato bremenjeni. Za potrošnike se ni mogoče dogovoriti za daljši odpovedni rok od enega meseca, za ponudnike plačilnih storitev pa je dogovorjeni najkrajši odpovedni rok dva meseca. (...)

(20)¹⁵

(21) Da bi uporabnike plačilnih storitev spodbudili, da svojega ponudnika plačilnih storitev nemudoma obvestijo o kraji ali izgubi plačilnega instrumenta in tako zmanjšajo tveganje neodobrenih transakcij, bi moral biti uporabnik odgovoren samo za omejeni znesek, (...) razen če njegovo ravnanje kaže na goljufijo ali hudo malomarnost. Poleg tega, ko uporabnik obvesti ponudnika plačilne storitve, da bi lahko bil njegov plačilni instrument ogrožen, se od uporabnika ne bi smelo zahtevati, da krije kakršne koli dodatne izgube, ki so posledica nedovoljene uporabe navedenega instrumenta. Ponudniki plačilnih storitev so odgovorni za tehnično varnost lastnih proizvodov.¹⁶

(21a) Da bi se ocenila morebitna malomarnost uporabnikov plačilnih storitev, bi bilo treba upoštevati vse okoliščine. (...) Dokaze in stopnjo domnevne malomarnosti bi morala oceniti sodišča na osnovi nacionalne zakonodaje. Pogodbeni pogoji v zvezi z opravljanjem in uporabo instrumentov za prenos elektronskih sredstev, katerih učinek bi pomenil povečanje dokaznega bremena za potrošnika ali zmanjšanje dokaznega bremena za izdajatelja, bi se morali šteti za nične in neveljavne¹⁷.

(21b) (...) Države članice lahko določijo manj stroga pravila za potrošnike, da se ohrani obstoječa stopnja zaščite potrošnikov in spodbudi zaupanje v varno uporabo elektronskih plačilnih instrumentov. Dejstvo, da različni instrumenti pomenijo različna tveganja, bi bilo treba ustrezno upoštevati, da bi spodbudili izdajanje varnejših instrumentov. (...)

¹⁵ Ta uvodna izjava iz predloga Komisije se nanaša na mikroplačila. Razprava glede vprašanja mikro/masovnih plačil še čaka na izid vprašalnika, ki ga je Komisija posredovala gospodarskemu sektorju.

¹⁶ Enako kot v spremembi ECON št. 11.

¹⁷ Sprememba ECON št. 12.

- (22) Treba bi bilo predvideti razporejanje izgub v primeru neodobrenih plačilnih transakcij. Za uporabnike plačilnih storitev, ki niso potrošniki, se lahko uporabljajo različne določbe, ker so taki uporabniki običajno bolj zmožni presoditi tveganje goljufije in sprejeti izravnalne ukrepe¹⁸.
- (23) V primerih, ko uporabnik terja nadomestilo za plačilno transakcijo, v kateri ni bil naveden znesek, pravice do nadomestila ne bi smele vplivati na obveznost plačnika do prejemnika plačila za naročeno, potrošeno ali zakonito zaračunano blago ali storitve, ali pravice uporabnika v zvezi s preklicem plačilnega naloga.
- (23a) Za finančno načrtovanje in pravočasno izpolnjevanje plačilnih obveznosti morajo imeti potrošniki in podjetja zagotovilo glede obdobja, ki je potreben za izvršitev plačilnega naloga. Zato ta direktiva uveljavlja nedvoumni datum za začetek učinkovanja pravic in obveznosti. Ta datum nastopi, ko ponudnik plačilnih storitev dejansko prejme plačilni nalog ali bi ga moral prejeti v normalnih okoliščinah. Uporabniki bi morali imeti možnost, da se zanesejo na pravilno izvršitev plačilnega naloga, če ponudnik plačilnih storitev nima nobenih pogodbenih ali zakonskih razlogov za zavrnitev. Če ponudnik plačilnih storitev zavrne plačilni nalog, bi se morala zavrnitev in razlog za to sporočiti uporabniku plačilnih storitev ob prvi priložnosti ob upoštevanju zahtev nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti.
- (24) Glede na hitrost, s katero sodobni popolnoma avtomatizirani plačilni sistemi obdelujejo plačilne transakcije, kar pomeni, da po določenem času plačilnega naloga ni mogoče preklicati brez visokih stroškov ročnega posredovanja, je treba določiti jasen rok za preklic plačila. Vendar pa se glede na vrsto plačilne storitve in plačilnega naloga ta čas na podlagi dogovora pogodbenic lahko spremeni. V tem smislu se preklic lahko uporablja samo v odnosu med uporabnikom plačilnih storitev in ponudnikom plačilnih storitev, kar pa ne posega v nepreklicnost in dokončnost plačilnih transakcij v plačilnih sistemih.

¹⁸ Skladno s spremembo ECON št. 13.

- (25) Za popolnoma integrirano obdelavo plačil brez ročnega posredovanja in pravno varnost glede izpolnitve osnovnih obveznosti med uporabniki plačilnih storitev, je nujno, da bi se celotni znesek, ki ga prenese plačnik, moral nakazati na račun prejemnika plačila. V skladu s tem ne bi smelo biti dovoljeno, da posredniki, ki sodelujejo v izvršitvi plačilnih transakcij, uveljavljajo odbitke od prenesenih zneskov. Po drugi strani pa bi morale biti omogočeno, da prejemnik plačila sklene dogovor s svojim ponudnikom plačilnih storitev, po katerem lahko slednji zaračuna svojo provizijo. Da bi prejemnik plačila lahko preveril ali je bil dolgovani znesek pravilno plačan, bi morale naknadne informacije o plačilni transakciji vsekakor navajati ne samo celoten znesek prenesenih sredstev, temveč tudi znesek morebitnih stroškov.
- (26) Kar zadeva stroške, so izkušnje pokazale, da je delitev stroškov med plačnikom in prejemnikom plačila najbolj učinkovit sistem, ker pospešuje obdelavo plačil brez ročnega posredovanja. Zato bi bilo treba določiti, da v običajnem postopku ustrezna ponudnika plačilnih storitev zaračunata stroške neposredno prejemniku plačila in plačniku. Vendar pa naj bi to veljalo samo v primeru, ko transakcija ne zahteva menjave valut¹⁹. Znesek morebitnih stroškov je lahko tudi nič, ker določbe te direktive ne vplivajo na prakso, po kateri ponudnik plačilnih storitev potrošnikom ne zaračunava kreditiranja njihovih računov. Odvisno od pogodbenih pogojev lahko ponudnik plačilnih storitev (...) v istem smislu za uporabo plačilnih storitev zaračuna samo prejemniku plačila (trgovcu), kar pomeni, da plačniku ne zaračuna nobenih stroškov. Zaračunavanje za plačilne sisteme je lahko v obliki naročnine. Določbe o prenesenem znesku ali morebitnih zaračunanih stroških nimajo nobenega neposrednega vpliva na oblikovanje cen med ponudniki plačilnih storitev ali morebitnimi posredniki.
- (26a) Zaradi spodbujanja preglednosti in konkurence, ponudnik plačilnih storitev ne bi smel preprečiti prejemniku plačila, da od plačnika zahteva plačilo stroškov za uporabo določenega plačilnega instrumenta. Vendar pa v primeru, ko je sistem bančnih kreditnih kartic bistveni del (...) plačilne infrastrukture, države članice lahko (...) prepovejo prejemnikom plačila zaračunavati stroške za plačila, opravljena z (...) bančnimi kreditnimi karticami.

¹⁹ Enako kot v spremembi ECON št. 15.

- (27) Za večjo učinkovitost plačil v Skupnosti bi bilo treba določiti (...) obdobje enega dne kot najdaljši rok izvršitve vseh plačil, ki jih odredi plačnik in so v eurih ali drugi nacionalni valuti EU, vključno s kreditnimi prenosi in denarnimi nakazili. Za vsa druga plačila, kakor so plačila, ki jih je odredil prejemnik plačila ali so bila odrejena preko njega, vključno z neposrednimi bremenitvami in plačili s karticami, v odsotnosti izrecnega dogovora med ponudnikom in uporabnikom plačilnih storitev o daljšem roku izvršitve, naj se uporablja isti rok izvršitve en dan. Vendar pa bi bilo treba možnost drugačnega dogovora med prejemnikom plačila (trgovcem) in ponudnikom plačilnih storitev omejiti na tri poslovne dni, če gre za uporabo sistema neposredne bremenitve. Zgornja obdobja se lahko podaljšajo za dodatni poslovni dan, če je plačilni nalog izdan na papirju. To omogoča nadaljnje zagotavljanje plačilnih storitev tistim potrošnikom, ki so navajeni na dokumente izključno na papirju. Glede na to, da so nacionalne plačilne infrastrukture ponavadi zelo učinkovite, ter za preprečevanje poslabšanja sedanje ravni kakovosti storitev, bi bilo treba državam članicam dovoliti, da po potrebi ohranijo ali določijo pravila, ki določajo čas izvršitve, ki je krajši od enega poslovnega dne.²⁰
- (28) Določba o izvršitvi za celotni znesek in čas izvršitve bi morala pomeniti dobro prakso, kadar se eden od ponudnikov storitev ne nahaja v Skupnosti²¹.
- (29) Za uporabnike plačilnih storitev je nujno, da poznajo realne stroške in bremenitve plačilnih storitev, ki jim omogočajo ustrezno izbiro. V skladu s tem se ne bi smela dovoliti uporaba nepreglednih načinov oblikovanja cen, ker je splošno znano, da te metode uporabnikom zelo otežujejo določanje realne cene plačilne storitve. Zlasti uporaba datuma valute v škodo uporabnika ne bi smela biti dovoljena²².

²⁰ Glej spremembo ECON št. 16.

²¹ Sprememba ECON št. 19.

²² Sprememba ECON št. 20.

- (30) Za nemoteno in učinkovito delovanje plačilnega sistema mora uporabnik imeti možnost zanašati se na to, da bo ponudnik plačilnih storitev izvršil plačilno transakcijo pravilno in v dogovorjenem času. Običajno je ponudnik tisti, ki lahko oceni tveganja plačilne transakcije. Ponudnik je tisti, ki zagotavlja plačilni sistem, pripravi ureditve za odpoklic napačno ali nepravilno dodeljenih sredstev in v večini primerov odloča o posrednikih, ki sodelujejo pri izvršitvi transakcije. Glede na vse to je popolnoma primerno, razen v primeru višje sile, da se določi odgovornost ponudnika plačilnih storitev za izvrševanje plačilnih transakcij, ki jih sprejme od uporabnika.²³
- (30a) (...) Ponudnik plačilnih storitev bi moral prevzeti odgovornost za pravilno izvršitev plačila, vkjučno (...) s polno odgovornostjo za morebitno neizpolnjevanje odgovornosti drugih pogodbenic v plačilni verigi vključno do izplačila prejemniku plačila. Zaradi te odgovornosti bi moral ponudnik plačilnih storitev plačnika v primeru, da celoten znesek ni bil knjižen v dobro prejemnika plačila, plačniku takoj povrniti ustrezen znesek transakcije, ne glede na morebitne druge terjatve. Morebitno nadomestilo in pravico do povračila med ponudniki plačilnih storitev in morebitnimi posredniki, kot so obdelovalci, bi morali urejati pogodbeni dogovori.
- (31) Ponudnik plačilnih storitev bi moral imeti možnost nedvoumno navesti informacije, ki so zahtevane za pravilno izvršitev plačilnega naloga. Po drugi strani pa za preprečevanje razdrobljenosti in zato, da se ne bi ogrozila ustanovitve integriranih plačilnih sistemov v Skupnosti, državam članicam ne bi smelo biti dovoljeno zahtevati uporabe posebnih identifikacijskih oznak za plačilne transakcije. Obveznost ponudnika plačilnih storitev bi morala biti omejena na pravilno izvršitev plačilne transakcije v skladu s plačilnim nalogom uporabnika plačilnih storitev. Če ponudnik plačilnih storitev zahteva tudi druge informacije, kot so BIC (identifikacijska koda banke) ali ime drugega uporabnika, bi moral, kadarkoli je to mogoče, zagotoviti ustrezen način preverjanja skladnosti informacij. Vendar pa ta določba ne zahteva ročnega preverjanja in (...) zato ne bi smela ovirati obdelave brez ročnega posredovanja.

²³ Sprememba ECON št. 21.

- (32) Za spodbujanje učinkovitega preprečevanja goljufij in za boj proti goljufijam v zvezi s plačili na celotnem ozemlju Skupnosti, bi bilo treba urediti učinkovito izmenjavo podatkov med ponudniki plačilnih storitev, ki bi morali imeti dovoljenje za zbiranje, obdelavo in izmenjavo osebnih podatkov v zvezi z osebami, ki sodelujejo v goljufiji v zvezi s plačili. Vse navedene dejavnosti bi se morale izvajati v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov.
- (33) Treba je zagotoviti učinkovito uresničevanje določb nacionalne zakonodaje, sprejetih na podlagi te direktive. Zato bi bilo treba vzpostaviti ustrezne postopke, s katerimi bo možno obravnavati pritožbe proti ponudnikom plačilnih storitev, ki ne izpolnjujejo navedenih določb, in zagotoviti, če je primerno, določitev sorazmernih in odvračilnih kazni.
- (34) Brez poseganja v pravico strank, da sprožijo postopke na sodišču, bi morale države članice zagotoviti dostopno in stroškovno občutljivo reševanje sporov med ponudniki plačilnih storitev in potrošniki, ki so posledica pravic in obveznosti iz te direktive. Rimska konvencija zagotavlja, da se zaščita, ki jo zagotavljajo obvezni predpisi države stalnega prebivališča potrošnika, ne sme odvzeti z nobenimi pogodbenimi pogoji veljavne zakonodaje²⁴.
- (34a) Države članice bi morale določiti, ali so pristojni organi za izdajajo dovoljenj plačilnim institucijam lahko tudi pristojni za postopek pritožbe in izvensodno reševanje sporov.
- (35) Ta direktiva ne bi smela posegati v določbe nacionalne zakonodaje v zvezi s posledicami glede odgovornosti za netočnost v izražanju ali posredovanju izjave.

²⁴ Urejeno.

- (36) Ker je treba pregledati učinkovito delovanje te direktive in spremljati napredovanje pri vzpostavljanju enotnega plačilnega trga, bi morala Komisija tri leta po koncu obdobja za prenos te direktive pripraviti poročilo.
- (37) Ker so bile določbe Direktive 97/5/ES popolnoma spremenjene, bi bilo treba navedeno direktivo razveljaviti.
- (38) Treba je določiti bolj natančna pravila v zvezi z zlorabo plačilnih kartic, kar je področje, ki ga trenutno obravnavata Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 97/7/ES z dne 20. maja 1997 o varstvu potrošnikov glede sklepanja pogodb pri prodaji na daljavo ter Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2002/65/ES z dne 23. septembra 2002 o trženju finančnih storitev potrošnikom na daljavo in o spremembi Direktive Sveta 90/619/EGS ter direktiv 97/7/ES in 98/27/ES. Navedene direktive je zato treba ustrezno spremeniti.
- (39) Ker se v skladu z Direktivo 2006/48/ES za finančne institucije ne uporabljajo pravila, ki veljajo za kreditne institucije, bi se morale zanje uporabljati iste zahteve, kakor za kreditne institucije, da bi lahko opravljale plačilne storitve na celotnem ozemlju Skupnosti. Zato bi bilo treba ustrezno spremeniti Direktivo 2006/48/ES.
- (39a) Ker je denarno nakazilo opredeljeno v tej direktivi kot plačilna storitev, ki zahteva dovoljenje za plačilne institucije ali registracijo za nekatere fizične ali pravne osebe, ki v določenih okoliščinah, opredeljenih s to direktivo, lahko uveljavljajo klavzulo opustitve, je treba Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2005/60/ES z dne 26. oktobra 2005 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma ustrezno spremeniti.
- (40) Zaradi pravne varnosti je primerno, da se sprejmejo prehodne ureditve v skladu s katerimi bodo osebe, ki so začele opravljati dejavnosti plačilnih institucije v skladu z nacionalno zakonodajo, ki je veljala pred začetkom veljavnosti te direktive, v določenem obdobju še naprej opravljale navedene dejavnosti v zadevnih državah članicah.

- (41) Ker ciljev predlaganega ukrepa, to je vzpostavitev enotnega trga plačilnih storitev, ni mogoče dovolj dobro dosegati na ravni držav članic, ker to zahteva usklajitev številnih različnih pravil, ki trenutno obstajajo v pravnih sistemih različnih držav članic, lahko pa se bolje dosega na ravni Skupnosti, sme Skupnost sprejeti ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za dosego teh ciljev.
- (42) Ukrepi, ki so potrebni za izvajanje te direktive, bi morali biti sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil, kot je bil spremenjen s Sklepom Sveta 2006/512/ES z dne 17. julija 2006 –

NASLOV I

Predmet, področje uporabe in opredelitve pojmov

Člen 1

Predmet urejanja

1. Ta direktiva določa pravila, v skladu s katerimi države članice razlikujejo naslednjih šest kategorij ponudnikov plačilnih storitev:
 - (a) kreditne institucije v smislu člena 4(1)(a) Direktive 2006/48/ES²⁵;
 - (b) institucije za izdajo elektronskega denarja v smislu člena 1(3)(a) Direktive 2000/46/ES²⁶;
 - (c) poštne institucije, ki opravljajo storitev brezgotovinskega nakazovanja in imajo pravico opravljati plačilne storitve na podlagi nacionalne zakonodaje²⁷;
 - (d) plačilne institucije v smislu te direktive²⁸;
 - (da) Evropska centralna banka in nacionalne centralne banke, kadar ne delujejo kakor monetarni ali drugi javni organi²⁹;
 - (db) države članice ter njihove regionalne in lokalne oblasti, kadar ne delujejo kakor javni organi³⁰;

²⁵ Sprememba ECON št. 26, sklic na novi CRD iz leta 2006, namesto Direktive iz leta 2000.

²⁶ Sprememba ECON št. 27. Po členu 8 Direktive 2000/46/ES institucije za izdajo elektronskega denarja tudi spadajo med podjetja, deležna opustitve.

²⁷ Sklic na Direktivo 2006/48/ES se črta, ker člen 2 navedene direktive omenja samo poštne institucije, ki opravljajo storitev brezgotovinskega nakazovanja, brez dodatnega pojasnila. Poleg tega zakonodaja Skupnosti o poštnih storitvah brezgotovinskega nakazovanja ne obstaja.

²⁸ Sprememba ECON št. 28.

²⁹ Deloma kot v spremembi ECON št. 29.

³⁰ Deloma kot v spremembi ECON št. 30.

2. Ta direktiva določa tudi pravila v zvezi s preglednostjo pogojev in zahtevami po informacijah za plačilne storitve ter ustreznimi pravicami in obveznostmi uporabnikov plačilnih storitev in ponudnikov plačilnih storitev v zvezi z opravljanjem plačilnih storitev kot redne ali poklicne dejavnosti³¹.
3. črtano³².
- 3a. črtano³³

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za plačilne storitve v Skupnosti. Vendar pa se Naslova III in IV te direktive uporabljata le, če se tako ponudnik plačilnih storitev (...) plačnika kot ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila ali edini ponudnik plačilnih storitev v plačilni transakciji nahaja v Skupnosti.³⁴

(...)
(...)
2. Naslova III in IV te direktive se uporabljata za plačilne storitve, izvedene v eurih ali kateri koli drugi uradni valuti ene izmed držav članic³⁵.
3. Države članice lahko opustijo uporabo vseh ali del določb te direktive za kreditne institucije iz člena 2, razen prve in druge alinee, Direktive 2006/48/ES³⁶.

³¹ Prejšnji člen 1(3). Omemba začetka opravljanja, opravljanja dejavnosti, bonitetni nadzor ter dostop do plačilnih sistemov je črtana. Skladno s spremembo ECON št. 31.

³² Enako kot v spremembi ECON št. 32. Centralne banke so obravnavane v točki (da) odstavka 1.

³³ Prestavljeno v člen 2(3).

³⁴ Za pojasnitev besedila, skladno s prvim delom spremembe ECON št. 34.

³⁵ Kot v zadnjem delu spremembe ECON št. 34.

³⁶ Prejšnji člen 1(3a) nespremenjen.

Člen 3
Negativni obseg uporabe

Ta direktiva se ne uporablja za naslednje:

- (a) plačilne transakcije, izvršene izključno v gotovini neposredno od plačnika do prejemnika plačila in brez posredovanja posrednika;
- (aa) plačilne transakcije od plačnika do prejemnika plačila s posredovanjem trgovskega zastopnika, pooblaščenega, da se pogaja ali dogovori v imenu plačnika ali prejemnika plačila o prodaji ali nakupu blaga oziroma storitev;
- (b) poklicni fizični prevoz bankovcev in kovancev vključno z zbiranjem, obdelavo in dostavo;
- (c) plačilne transakcije, pri katerih gre za nepoklicno zbiranje in dostavo gotovine v okviru nepridobitne ali dobrodelne dejavnosti;
- (d) storitev, s katero prejemnik plačila posreduje plačniku gotovino kot del plačilne transakcije po izrecni zahtevi uporabnika plačilnih storitev, podani tik pred izvršitvijo plačilne transakcije, v obliki plačila za nakup blaga ali storitev³⁷;
- (e) dejavnost menjave denarja, oziroma dejavnost "gotovina za gotovino," pri čemer se sredstva ne hranijo kot gotovinska vloga na plačilnem računu³⁸;
- ³⁹ (f) plačilne transakcije na podlagi enega od naslednjih dokumentov, ki so izdani na ponudnika plačilnih storitev, z namenom dati sredstva na razpolago prejemniku plačila:

³⁷ Enako kot v spremembi ECON št. 36, nekoliko spremenjeno.

³⁸ Enako kot v spremembi ECON št. 37.

³⁹ Vse kaže na to, da se jasna večina zavzema za izločitev predlaganih papirnih instrumentov. Treba bi bilo pripomniti, da lahko države članice po lastni presoji uporabijo katerekoli nacionalne predpise za take instrumente, ker niso zajeti z zahtevami uskladitve iz te direktive.

- (i) papirni čeki v skladu z Ženevsko konvencijo z dne 19. marca 1931 o enotnem zakonu za čeke;
- (ii) papirni čeki, podobni tistim iz točke (i), ki jih ureja zakonodaja držav članic, ki niso članice Ženevske konvencije iz leta 1931;
- (iii) papirne menice v skladu z Ženevsko konvencijo z dne 7. junija 1930 o določitvi enotnega prava za trasirane in lastne menice⁴⁰;
- (iv) papirna potrdila;
- (v) papirni potovalni čeki;
- (vi) papirne zadolžnice;
- (vii) papirne poštna nakaznice, kakor jih je opredelila Svetovna poštna zveza;
- (g) plačilne transakcije, izvedene znotraj plačilnega sistema ali sistema poravnave vrednostnih papirjev med poravnalnimi zastopniki, glavnimi nasprotnimi strankami, klirinškimi hišami in/ali centralnimi bankami ter drugimi udeleženci v sistemu ter ponudniki plačilnih storitev, brez poseganja v člen 23⁴¹;
- (ga) plačilne transakcije v zvezi s servisiranjem varnostnih papirjev, vključno z dividendami, prihodki ali drugimi delitvami, ali odkupom oziroma prodajo, ki jih izvedejo osebe iz točke (g) ali investicijske družbe, kreditne institucije, (...) kolektivna naložbena podjetja ali družbe za upravljanje, ki opravljajo investicijske storitve in vsi ostali subjekti, ki lahko hranijo finančne instrumente;

⁴⁰ Enako kot v spremembi ECON št. 38.

⁴¹ Sprememba ECON št. 42 je nekoliko spremenjena.

- (h) storitve, ki jih opravljajo ponudniki tehničnih storitev, ki podpirajo opravljanje plačilnih storitev, ne da bi v katerem koli trenutku imeli v lasti sredstva, ki se prenašajo, vključno z obdelavo in shranjevanjem podatkov, storitvami za varovanje zaupanja in zasebnosti, potrditvijo podatkov in subjektov, zagotavljanjem informacijske in komunikacijske mreže, zagotavljanjem in vzdrževanjem terminalov in naprav, ki se uporabljajo za plačilne storitve;
- (i) storitve, ki temeljijo na instrumentih, ki se lahko uporabljajo za nakup blaga oziroma storitev samo v prostorih izdajatelja ali na podlagi trgovinskega sporazuma z izdajateljem v okviru omejene mreže ponudnikov storitev ali za omejeni izbor blaga ali storitev;
- (j) plačilne transakcije, izvršene s pomočjo katerekoli telekomunikacijske, digitalne ali informacijske naprave, kadar je plačilna transakcija v zvezi z nakupom blaga ali storitev, ki jih ponudnik storitve, ki upravlja telekomunikacijski ali informacijski sistem ali mrežo, posreduje za samo napravo ali drugo tako napravo, in se plačilo izvede preko tega sistema ali mreže neposredno ponudniku storitve za njegov račun, in ne kot posredniku tretje stranke, ki je prvotno dobavila blago ali opravila storitev⁴²;
- (k) plačilne transakcije, izvršene med ponudniki plačilnih storitev za njihov račun ter med zastopniki ali podružnicami za njihov račun⁴³;
- (l) plačilne transakcije med matično družbo in njeno podružnico ali med podružnicami iste matične družbe, brez vmesnega posredovanja ponudnika plačilnih storitev, ki ni podjetje iz iste skupine.

Člen 4

Opredelitev pojmov

Za namene te direktive se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (1) "*matična država članica*" pomeni katero koli od naslednjih:

⁴² Sprememba ECON št.44 je spremenjena.

⁴³ Sprememba ECON št. 45 se nanaša na zastopnike in ne na vezane zastopnike.

- (i) črtano⁴⁴.
- (ii) državo članico, v kateri se nahaja registrirani sedež ponudnika plačilnih storitev; ali
- (iii) državo članico, v kateri se nahaja njena glavna uprava, če ponudnik plačilnih storitev v skladu z nacionalno zakonodajo nima registriranega sedeža;
- (2) "*država članica gostiteljica*" pomeni državo članico razen matične države članice, v kateri ima ponudnik plačilnih storitev podružnico, zastopnika ali opravlja plačilne storitve;
- (2a) "*plačilna storitev*" pomeni poklicne dejavnosti, kakor so našteje v Prilogi (...)⁴⁵;
- (2b) "*plačilne institucije*" pomeni pravne osebe, ki so v skladu s členom 6 te direktive pridobile dovoljenje za opravljanje in izvrševanje plačilnih storitev na celotnem ozemlju Skupnosti⁴⁶;
- (2c) "*plačilna transakcija*" pomeni dejanje, ki ga odredi plačnik ali prejemnik plačila, in sicer polog, dvig ali prenos sredstev od plačnika do prejemnika plačila, ne glede na osnovne obveznosti med plačnikom ali prejemnikom plačila⁴⁷;
- (3) "*plačilni sistem*" pomeni sistem za prenos sredstev s formalnimi in standardiziranimi ureditvami ter skupnimi pravili za obdelavo, obračun in/ali poravnavo plačilnih transakcij;
- (3a) "*zaprt plačilni sistem*" pomeni lastniški plačilni sistem pri katerem je ponudnik enkratne plačilne storitve prevladujoči ponudnik plačilnih storitev za plačnika kot tudi za prejemnika plačila in pri katerem je lastnik sistema običajno tudi lastnik tehnične mreže, ki se uporablja za usmerjanje, preklapljanje, obračun in obdelavo plačilnih transakcij;

⁴⁴ Kot prvi del spremembe ECON št. 46.

⁴⁵ Sprememba spremembe ECON št. 48.

⁴⁶ Kot v spremembi ECON št. 49.

⁴⁷ Kot v spremembi ECON št. 50.

- (4) "*plačnik*" pomeni fizično ali pravno osebo, ki (...) je imetnik plačilnega računa (...) in (...) odredi (...) plačilni nalog (...) iz (...) plačilnega računa, ali, če plačilni račun ne obstaja, fizično ali pravno osebo, ki izda (...) nalog za plačilno transakcijo (...)⁴⁸;
- (5) "*prejemnik plačila*" pomeni fizično ali pravno osebo, ki je končni prejemnik sredstev, ki so bila predmet plačilne transakcije⁴⁹;
- (5a) "*ponudnik plačilnih storitev*" pomeni podjetja iz člena 1(1) te direktive in pravne ter fizične osebe, ki jim je bila odobrena opustitev v skladu s členom 21 te direktive⁵⁰.
- (6) "*uporabnik plačilnih storitev*" je fizična ali pravna oseba, ki uporablja plačilne storitve bodisi kot plačnik bodisi kot prejemnik plačila ali oboje;
- (6a) "*potrošnik*" pomeni fizično osebo, ki pri pogodbah o plačilnih storitvah iz te direktive deluje izven področja svoje trgovske, poslovne ali poklicne dejavnosti⁵¹;
- (6b) "*okvirna pogodba*" pomeni pogodbo o plačilnih storitvah, ki določa bodočo izvršitev enkratne plačilne transakcije ali več zaporednih plačilnih transakcij in lahko vsebuje obveznosti in pogoje za odprtje plačilnega računa⁵²;
- (6c) "*denarno nakazilo*" pomeni plačilno storitev (...) ⁵³, pri kateri so sredstva prejeta od plačnika brez odprtja plačilnih računov, izključno za prenos ustreznega zneska prejemniku plačila ali drugemu ponudniku plačilnih storitev, ki deluje v imenu prejemnika plačila, in/ali kjer so taka sredstva prejeta v imenu prejemnika plačila in mu dana na razpolago;

⁴⁸ Kot v "Uredbi SRVII", člen 2(3), dokument PE-CONS 3630/06. Skladno s spremembo ECON št. 53.

⁴⁹ Kot v spremembi ECON št. 54.

⁵⁰ Nova opredelitev pojma.

⁵¹ EP: obravnavati mikropodjetja kot potrošnike; želi uporabiti opredelitev poklicnega uporabnika (ECON 55)

⁵² Skladno s spremembama ECON št. 56 in št. 160, čeprav združeno v opredelitvi pojma.

⁵³ Sklicevanje na storitve plačevanja računov je črtano. Glej novo uvodno izjavo 6a.

- (7) "*plačilni račun*" pomeni račun, voden v imenu enega ali več uporabnikov plačilnih storitev, ki se uporablja za plačilne transakcije⁵⁴;
- (8) "*sredstva*" pomeni bankovce in kovance, knjižni denar in elektronski denar, kakor je navedeno v Direktivi 2000/46/ES⁵⁵;
- (9) Črtano.
- (10) "*plačilni nalog*" pomeni navodilo plačnika ali prejemnika plačila svojemu ponudniku plačilnih storitev, s katerim se zahteva izvedba plačilne transakcije;
- (11) "*datum valute*" pomeni referenčni čas, ki ga uporablja ponudnik plačilnih storitev za izračun obresti na sredstva, knjižena v breme ali v dobro plačilnega računa;
- (12) "*referenčni menjalni tečaj*" pomeni menjalni tečaj, ki se uporablja kot osnova za izračun morebitne pretvorbe valut in (...) ga da na voljo ponudnik plačilnih storitev ali prihaja iz vira, ki je dostopen javnosti⁵⁶;
- (13) "*potrditev*" pomeni postopek, ki omogoča ponudniku plačilnih storitev, da preveri, da (...) je plačnik odobril plačilni nalog (...) ⁵⁷;
- (14) "*referenčna obrestna mera*" pomeni obrestno mero, ki se uporablja kot osnova za izračun obresti, ki se uporabljajo, in ki prihaja iz vira, (...) dostopnega javnosti, ki ga lahko preverita obe stranki v pogodbi o plačilnih storitvah⁵⁸;

⁵⁴ Skladno s spremembo ECON št. 57.

⁵⁵ Kot v spremembi ECON št. 59.

⁵⁶ Skladno s spremembo ECON št. 60.

⁵⁷ Skladno s spremembo ECON št. 61.

⁵⁸ Kot v spremembi ECON št. 62.

- (15) "*enolična identifikacijska oznaka*" pomeni kombinacijo črk, števil ali znakov, ki jo ponudnik plačilnih storitev navede uporabniku plačilnih storitev, in jo mora uporabnik plačilnih storitev navesti za nedvoumno identifikacijo drugega uporabnika plačilnih storitev in/ali njegov plačilni račun, ki je udeležen v plačilni transakciji⁵⁹;
- (16) "*zastopnik*" pomeni fizično ali pravno osebo, ki deluje v imenu plačilne institucije pri izvajanju plačilnih storitev;
- (17) "*plačilni instrument*" pomeni vsako osebno napravo in/ali niz postopkov, dogovorjenih med uporabnikom plačilnih storitev in ponudnikom plačilnih storitev, in jo uporablja uporabnik plačilnih storitev, da odredi (...) plačilni nalog;
- (18) "*sredstvo za sporazumevanje na daljavo*" pomeni vsako sredstvo, ki se lahko brez istočasne fizične navzočnosti ponudnika plačilnih storitev in uporabnika plačilnih storitev uporablja za sklepanje pogodb o plačilnih storitvah;
- (19) "*trajni nosilec podatkov*" pomeni vsak instrument, ki omogoča uporabniku plačilnih storitev, da shrani podatke, naslovljene njemu osebno, tako da so dostopni za poznejšo uporabo toliko časa, kolikor je potrebno za namene teh podatkov, in ki omogoča nespremenjeno reprodukcijo shranjenih podatkov⁶⁰;
- (19b) črtano⁶¹.
- (20) "*poslovni dan*" pomeni dan, na katerega posluje zadevni ponudnik plačilnih storitev plačnika ali ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila, ki sodeluje pri izvrstitvi plačilne transakcije, kakor je zahtevano za izvršitev plačilne transakcije;⁶²

⁵⁹ Kot v spremembi ECON št. 63. Sklicevanje na plačilni račun je dodano kot pojasnilo, ker je običajno naveden plačilni račun, ne pa uporabnik plačilnih storitev.

⁶⁰ Enako kot v spremembi ECON št. 65. Glej tudi uvodno izjavo 18a.

⁶¹ Opredelitev potrošnika predstavljena v člen 4(6a).

⁶² Skladno s spremembo ECON št. 66, nekoliko preoblikovano.

- (21) "*neposredna bremenitev*" pomeni plačilne storitve za bremenitev plačilnega računa plačnika, kadar plačilno transakcijo odredi prejemnik plačila na podlagi pooblastila plačnika bodisi prejemniku plačila bodisi ponudniku plačilnih storitev prejemnika plačila ali ponudniku plačilnih storitev plačnika;
- (22) "*podružnica*" pomeni poslovno enoto, ki ni glavna uprava, je pa del plačilne institucije, ki pa ni pravna oseba in neposredno izvaja nekatere ali vse transakcije, ki so del poslovanja plačilne institucije; vse poslovne enote, ki jih v isti državi članici ustanovijo plačilne institucije s sedežem v drugi državi članici, se štejejo za eno samo podružnico;
- (23) "skupina" pomeni skupino podjetij, (...) sestavljeno iz matičnega podjetja, (...) njegovih podružnic in subjektov, v katerih so matično podjetje ali njegove podružnice udeležene, kot tudi podjetja, v medsebojni povezavi, ki ni zajeta v členu 12(1) Direktive 83/349/EGS⁶³.

⁶³ Opredelitev skupine kot v točki 12 člena 2 Direktive.

NASLOV II

Ponudniki plačilnih storitev

Poglavje 1

Plačilne institucije

ODDELEK 1

SPLOŠNA PRAVILA

Člen 5

Prošnje za izdajo dovoljenja

Prošnja za izdajo dovoljenja kot plačilna institucija se predloži pristojnim organom matične države članice, skupaj z naslednjim⁶⁴:

- (a) načrtom poslovanja, ki zlasti navaja vrsto predvidenih plačilnih storitev;
- (b) poslovnim načrtom, vključno s predvidenim izračunom proračuna za prva tri finančna leta, ki dokazuje, da je prosilec sposoben uporabljati primerne in sorazmerne sisteme, vire sredstev in postopke za varno poslovanje⁶⁵;

⁶⁶[(ba) dokazilom, da plačilna institucija razpolaga z zneskom ustanovnega kapitala iz člena 5a⁶⁷;

(bb) opisom postopka za pravno ločitev sredstev v skladu s členom 5a⁶⁸.]

⁶⁴ Kot v spremembi ECON št. 73.

⁶⁵ Kot v spremembi ECON št. 74.

⁶⁶ V oglatih oklepajih, ker vprašanja v zvezi s kapitalom in ločenimi obračunskimi enotami ostanejo odprta.

⁶⁷ Kot v spremembi ECON št. 75.

⁶⁸ Skladno s spremembo ECON št. 76.

- (c) opisom ureditev upravljanja prosilca in mehanizmov notranje kontrole, vključno z upravnimi in računovodskimi postopki ter postopki obvladovanja tveganja, ki dokazujejo, da so ti (...) mehanizmi in postopki kontrole sorazmerni, ustrezni, zanesljivi in zadostni⁶⁹;
- (d) opis mehanizmov notranje kontrole, ki jih je vzpostavil prosilec zaradi izpolnjevanja obveznosti v zvezi s pranjem denarja in financiranjem terorizma na podlagi Direktive 2005/60/ES⁷⁰;
- (e) črtano⁷¹.
- (f) opisom prosilčeve organizacijske zgradbe in, po potrebi, vključno z opisom uporabe podružnic in zastopnikov ter opisom dogovorov o zunanjem izvajanju, in njegove (...) udeležbe v nacionalnem ali mednarodnem plačilnem sistemu;
- (fa) Črtano.
- (g) identiteto oseb, ki imajo pri prosilcu, neposredno ali posredno, kvalificirane deleže v smislu člena 4(11) Direktive 2006/48/ES, in velikostjo njihovih dejanskih deležev ter dokazilom o njihovi primernosti ob upoštevanju potrebe po zagotovitvi dobrega in skrbnega poslovanja plačilne institucije;
- (h) črtano
- (i) identiteta direktorjev in oseb, odgovornih za upravljanje plačilnih institucij, ter dokazila, da so sposobne in primerne in imajo ustrezno znanje ter sposobnost opravljanja plačilnih storitev, kot to določa matična država članica plačilne institucije⁷²;

⁶⁹ Skladno s spremembo ECON št. 77.

⁷⁰ Skladno s spremembo ECON št. 78.

⁷¹ Kot v spremembi ECON št. 79.

⁷² Skladno s spremembo ECON št. 81.

(j) prosilčevim pravnim statusom in statutom⁷³;

(k) naslovom glavne uprave (...) ⁷⁴.

Za namene točke (...) [(bb),] (c) in (f), prosilec zagotovi opis svojih revizijskih ureditev in organizacijskih ureditev, ki jih je vzpostavil, da bi sprejel vse razumne ukrepe za varovanje interesov svojih uporabnikov in da bi zagotovil neprekinjenost in zanesljivost delovanja plačilnih storitev⁷⁵.

⁷⁶[Člen 5a (novo)]

*Zahteve glede minimalnega kapitala in drugi ukrepi za zagotovitev zaščite sredstev strank med posredovanjem*⁷⁷

1. Minimalni ustanovni kapital plačilne institucije je [125 000 EUR], sestavljen iz postavk, opredeljenih v točkah (a) in (b) člena 57 Direktive 2006/48/ES. Njena lastna sredstva, kakor so opredeljena v členih 57 do 61, 63, 64 in 66 Direktive 2006/48/ES, se ne znižajo pod ta znesek.
2. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe, da se prepreči večkratna uporaba elementov, ki so sprejemljiva kot lastna sredstva, če plačilna institucija spada v isto skupino kot neka druga plačilna institucija, kreditna institucija, investicijska družba, družba za upravljanje s premoženjem ali zavarovalnica.

⁷³ Kot v spremembi ECON št. 82, "dober ugled" se nadomesti s "sposobne in primerne".

⁷⁴ Skladno s spremembo ECON št. 83.

⁷⁵ Skladno s prejšnjim členom 5(2). Sklic na točko (bb) v oglatih oklepajih, ker ostaja vprašanje ločenih obračunskih enot odprto.

⁷⁶ Celoten člen v oglatih oklepajih, ker vprašanja v zvezi s kapitalom in ločenimi obračunskimi enotami ostanejo odprta. Opravljene so bile zgolj tehnične spremembe. O tem se ne bo razpravljalo na sestanku 8. novembra.

⁷⁷ Kot v spremembi ECON št. 86.

3. Države članice zagotovijo, da so sredstva, ki jih prejme plačilna institucija od uporabnika plačilnih storitev na plačilni račun, ali druga sredstva, prejeta za opravljanje bodočih plačilnih transakcij, in druga sredstva plačilne institucije pravno ločena, tako da so prejeta sredstva zaščitena v korist teh uporabnikov plačilnih storitev pred terjatvami drugih upnikov plačilne institucije, zlasti v primeru bankrota ali drugega postopka nesolventnosti.
4. Kadar se del zneska sredstev iz odstavka (...) 3 uporabi za bodoče plačilne transakcije, ob tem pa se saldo uporablja za neplačilne storitve, tudi za ta del sredstev, prejetih za bodoče plačilne transakcije, velja odstavek (...) 3. Kadar se ta del spreminja ali ni znan v naprej, lahko države članice ta odstavek uporabljajo na podlagi reprezentativnega dela, ki bo domnevno uporabljen za plačilne storitve, če se tak reprezentativni del lahko po mnenju pristojnih organov razumno oceni na podlagi preteklih podatkov/in v zadovoljstvo pristojnih organov.
5. Ta člen se ne uporablja za plačilne institucije, ki se ukvarjajo izključno z denarnimi nakazili.
6. Sredstva iz (...) odstavkov 3 in 4 se lahko vložijo le v varna, likvidna sredstva z nizkim tveganjem, kakor so jih opredelile države članice; Za ta sredstva veljajo zahteve iz odstavka (...) 3.]

Člen 6

Izdaja dovoljenj

- 1. Države članice zahtevajo od podjetij, ki niso podjetja iz člena 1(1)(a) do (c) ter (da) do (db), ter pravnih in fizičnih oseb, ki jim je bilo odobreno odstopanje iz člena 21, ki nameravajo opravljati plačilne storitve, da pred začetkom zagotavljanja plačilnih storitev pridobijo dovoljenje kot plačilna institucija. Dovoljenje se izda le pravnim osebam, registriranim v državi članici⁷⁸.

⁷⁸ Prejšnji člen 4a(-2).

1. Dovoljenje se izda, če informacije in dokazila, ki so priloženi prošnji, izpolnjujejo vse zahteve iz člena 5 in če pristojni organi po podrobnem pregledu prošnje podajo ugodno splošno oceno. Pred izdajo dovoljenja se pristojni organi lahko po potrebi posvetujejo z nacionalno centralno banko ali drugimi ustreznimi javnimi organi⁷⁹.
- 1a. Plačilna institucija, ki ima registrirani sedež v skladu z nacionalno zakonodajo svoje matične države, ima glavno upravo v isti državi članici kot registrirani sedež⁸⁰.
2. Pristojni organi dovoljenje izdajo le – glede na potrebo po zagotovitvi varnega in skrbnega upravljanja plačilne institucije – če ima kreditna institucija zanesljivo ureditev upravljanja za svoje plačilne storitve, ki vključuje jasno organizacijsko strukturo z natančno opredeljenimi, preglednimi in doslednimi odgovornostmi/natančno opredeljeno, pregledno in dosledno delitvijo odgovornosti, učinkoviteimi procesi za ugotavljanje, upravljanje in spremljanje tveganj ter poročanje o tveganjih, katerim je ali bi lahko bila izpostavljena, ter primerne mehanizme notranje kontrole, vključno z zanesljivimi administrativnimi/upravnimi in računovodskimi postopki; te ureditve, postopki in mehanizmi so izčrpani in v sorazmerju z naravo, obsegom in kompleksnostjo plačilnih storitev, ki jih opravlja plačilna institucija⁸¹.
- 2a. Pristojni organ zavrne izdajo dovoljenja, če ob upoštevanju potrebe po zagotovitvi dobrega in skrbnega/preudarnega poslovanja plačilne institucije ni (zadovoljivo) prepričan v primernost delničarjev ali družbenikov s kvalificiranimi deleži⁸².
- 2b. Če med plačilnimi institucijami in drugimi fizičnimi ali pravnimi osebami obstaja tesna povezanost, kakor je opredeljena v členu 4(46) Direktive 2006/48/ES, pristojni organi izdajo dovoljenje le, če ta povezanost ne preprečuje učinkovitega izvajanja njihovih nadzornih funkcij⁸³.

⁷⁹ Enako kot v spremembi ECON št. 89.

⁸⁰ Prejšnji prvi odstavek člena 14. Skladno s spremembo ECON št. 113.

⁸¹ Prejšnji člen 4a(3)(c).

⁸² Skladno s spremembo ECON št. 91.

⁸³ Skladno s spremembo ECON št. 92, sklicevanje na novo direktivo iz leta 2006 ter posebno določbo v njej. Prejšnji člen 4(3)(e).

- 2c. Pristojni organi prav tako izdajo dovoljenje le, če zakoni in drugi predpisi v tretji državi, ki veljajo za eno ali več fizičnih ali pravnih oseb, s katerimi je kreditna institucija tesno povezana, ali težave pri izvrševanju navedenih zakonov in drugih predpisov ne preprečujejo učinkovitega izvajanja nadzornih funkcij pristojnih organov.
3. Dovoljenje velja v vseh državah članicah in zadevni plačilni instituciji omogoča opravljanje plačilnih storitev na celotnem ozemlju Skupnosti, bodisi v skladu s pravico do opravljanja storitev ali v skladu s pravico do ustanavljanja, pod pogojem, da se te storitve opravljajo z dovoljenjem⁸⁴.

Člen 7

Sporočanje odločitev

V roku treh mesecev od prejema prošnje ali, če je prošnja nepopolna, v roku treh mesecev od prejema vseh informacij, potrebnih za odločanje, pristojni organi obvestijo prosilca, ali je njegova prošnja odobrena ali zavrnjena⁸⁵.

Za vsako zavrnitev prošnje se navedejo razlogi.

Člen 7a

Odvzem dovoljenja

1. Pristojni organi lahko odvzamejo dovoljenje, izdano plačilni instituciji, le, če ta institucija:
- (a) v 12 mesecih dovoljenja ne uporabi, dovoljenje izrecno odkloni ali se za več kakor šest mesecev preneha ukvarjati s posli, če zadevna država članica ne sprejme določbe, da v takih primerih dovoljenje poteče ali

⁸⁴ Iz besedila je razvidno, da je mogoče, da imajo plačilne institucije dovoljenje za opravljanje samo dela plačilnih storitev, navedenih v Prilogi.

⁸⁵ Enako kot v spremembi ECON št. 93.

- (b) pridobi dovoljenje na podlagi netočnih izjav ali kakor koli drugače nepravilno ali
- (c) ne izpolnjuje več pogojev (...) za pridobitev dovoljenja (...) ali
- (d) z nadaljnjim opravljanjem plačilnih storitev lahko ogrozi stabilnost plačilnega sistema ali
- (e) predstavlja enega od drugih primerov, za katere nacionalna zakonodaja predpisuje odvzem dovoljenja.

2. Za vsak odvzem dovoljenja se navedejo razlogi in o njih obvestijo zadevne osebe.

Člen 8

Registracija

Države članice vzpostavijo javni register vseh plačilnih institucij z dovoljenjem, njihovih podružnic in zastopnikov ter vseh fizičnih in pravnih oseb, njihovih podružnic in zastopnikov, katerim je bilo odobreno odstopanje v skladu s členom 21, ter institucij iz člena (...) 2(3)⁸⁶, ki imajo na podlagi nacionalne zakonodaje pravico opravljati plačilne storitve. Registrirani/vpisani so v registru/register države članice, kjer imajo sedež.

Ta register opredeljuje plačilne storitve⁸⁷, za katere je bilo plačilni instituciji izdano dovoljenje ali za katere je bila fizična ali pravna oseba registrirana. Register je na vpogled javnosti in dostopen prek spletne strani ter se redno posodablja.

⁸⁶ Opozoriti je treba, da večina institucij, o katerih je tu govor, ne opravlja plačilnih storitev.

⁸⁷ Dovoljenje plačilne institucije zajema plačilne storitve, naštete v Prilogi, ne nanaša pa se na druge dejavnosti, določene v členu 10.

Člen 9
Zadržanje dovoljenja

Če kakršna koli sprememba vpliva na natančnost informacije in dokazil, predloženih na podlagi člena 5, plačilna institucija o tem nemudoma obvesti pristojni organ svoje matične države članice.

Člen 10
Dejavnosti

1. Plačilne institucije imajo pravico do opravljanja naslednjih dejavnosti:
 - (a) opravljanje plačilnih storitev, določenih v Prilogi⁸⁸;
 - (b) opravljanje poslovnih in zelo podobnih povezanih pomožnih storitev, kot so zagotavljanje izvršitve plačilnih storitev, storitve menjave valut, dejavnosti hrambe ter shranjevanja in obdelave podatkov⁸⁹;
 - (c) upravljanje plačilnih sistemov (...) ⁹⁰, brez poseganja v člen 23⁹¹;
 - (d) poslovnih dejavnosti, ki niso opravljanje plačilnih storitev, ob upoštevanju veljavne nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti.
2. Plačilne institucije lahko vodijo denarna sredstva uporabnika plačilnih storitev na plačilnih računih le, če se uporabljajo izključno za plačilne transakcije; sredstva, ki jih plačilne institucije prejmejo od uporabnikov plačilnih storitev zaradi opravljanja plačilnih storitev, ne predstavljajo vloge ali drugih vračljivih denarnih zneskov v smislu člena 5 Direktive 2006/48/ES ali elektronskega denarja v smislu člena 1(3) Direktive 2000/46/ES⁹².

⁸⁸ Enako kot v spremembi ECON št. 97.

⁸⁹ Enako kot v spremembi ECON št. 98.

⁹⁰ Črtani del je odveč, saj je že zajet v opredelitvi v členu 4(3).

⁹¹ Skoraj enak spremembi ECON št. 99.

⁹² V veliki meri skladno s spremembo ECON št. 101.

[2a. Plačilne institucije nimajo pravice odobriti posojila, razen če

93

(a) je posojilo tesno povezano z dejavnostmi plačilne institucije in

(b) se posojilo dodeli samo iz sredstev plačilne institucije, ki niso sredstva uporabnikov plačilnih storitev, vodena za opravljanje plačilnih storitev.]

3. Črtano.

ODDELEK 2

DRUGE ZAHTEVE

Člen 11

*Uporaba podružnic, zastopnikov ali zunanjih izvajalcev*⁹⁴

1. Kadar namerava plačilna institucija opravljati plačilne storitve prek zastopnika ali podružnice, sporoči pristojnim organom v matični državi članici naslednje informacije:

(a) ime ali naziv in naslov zastopnika ali podružnice;

(b) opis mehanizmov notranje kontrole, ki jih bodo uporabljali zastopniki ali podružnice zaradi izpolnjevanja obveznosti v zvezi s pranjem denarja in financiranjem terorizma na podlagi Direktive 2005/60/ES;

(c) črtano

⁹³ Besedilo v oglatih oklepajih, ker se nanaša na izdajo kapitala itd. O tem se na sestanku 8. novembra ne bo razpravljalo.

⁹⁴ Skladno s spremembo ECON št. 105.

(d) identiteto direktorjev in oseb, odgovornih za vodenje zastopnika ali upravljanje podružnice, ki se uporabi za opravljanje plačilnih storitev, in dokazila, da so to sposobne in primerne osebe.

1a. (...) Ko pristojni organi (...) prejmejo informacije, navedene v odstavku (1)(a) do (d), plačilna institucija lahko vpiše omenjenega zastopnika ali podružnico v register, vzpostavljen na podlagi člena 8 (...).

1aa. Črtano.

1b. (...) Pristojni organi lahko pred vpisom zastopnika ali podružnice v register sprejmejo nadaljnje ukrepe, s katerimi se predložene informacije preverijo, če dvomijo v njihovo pravilnost.

1c. Če pristojni organi tudi po teh ukrepih niso prepričani, da so informacije, ki so jim bile predložene v skladu z odstavkom (1)(a) do (d) pravilne, bodo zavrnilo vpis zastopnikov ali podružnic v register, vzpostavljen na podlagi člena 8.

⁹⁵1d. (...) Če želi plačilna institucija nadaljevati z opravljanjem storitev v drugi državi članici prek zastopnika ali z vzpostavitvijo podružnice, mora ravnati po postopkih, določenih v členu 20. Pristojni organi matične države članice (...) morajo pred vpisom zastopnika ali podružnice v register v skladu s tem členom pristojne organe države gostiteljice obvestiti o svoji nameri, da zastopnika ali podružnico vpišejo v register, in (...) upoštevati njihovo mnenje. (...) Če imajo pristojni organi (...) predlagane države članice gostiteljice razloge za utemeljen sum, da gre ali je šlo v povezavi z (...) nameravano zaposlitvijo zastopnika ali vzpostavitvijo podružnice za poskus ali storitev kaznivega dejanja pranja denarja ali financiranja terorizma v smislu Direktive 2005/60/ES, ali da bi (...) zaposlitev takega zastopnika ali vzpostavitev takšne podružnice lahko povečala tveganje za (...) pranje denarja ali financiranje terorizma, obvestijo pristojne organe matične države članice, ki lahko (...) zavrnejo (...) vpis zastopnika ali podružnice v register, oziroma lahko vpis zastopnika ali podružnice v register, če je že bil opravljen, prekličejo.

⁹⁵ Prejšnji odstavek 1b.

2. Kadar namerava plačilna institucija uporabiti zunanje zmogljivosti za izvajanje plačilnih storitev, o tem obvesti pristojne organe svoje matične države članice.

Uporaba zunanjih zmogljivosti za izvajanje pomembnih operativnih funkcij ne sme biti taka, da bi bistveno škodovala kakovosti notranje kontrole in zmožnosti pristojnih organov, da spremljajo, kako družba izpolnjuje svoje obveznosti, določene v tej direktivi⁹⁶.

Za namene drugega pododstavka je operativna funkcija pomembna, če bi napaka ali izpad v njenem izvajanju bistveno zmotila neprekinjeno izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz njenega dovoljenja (...) na podlagi tega naslova ali drugih obveznosti na podlagi te direktive, ali njeno finančno uspešnost ali trdnost ali kontinuiranost njenih plačilnih storitev⁹⁷.

⁹⁸Države članice zagotovijo, da kadar plačilne institucije uporabljajo zunanje zmogljivosti za izvajanje pomembnih operativnih funkcij, plačilne institucije izpolnjujejo naslednje pogoje:

- (a) zunanje izvajanje ne sme povzročiti prenosa odgovornosti višjega vodstva s strani slednjega;
- (b) odnos in obveznosti plačilne institucije do njenih uporabnikov plačilnih storitev v skladu s to direktivo se ne smejo spremeniti;
- (c) pogoji, ki jih mora izpolnjevati investicijska družba, da pridobi in ohrani dovoljenje v skladu s (...) tem naslovom, ne smejo biti ogroženi;
- (d) nobeden od drugih pogojev, ki jih je morala plačilna institucija izpolniti, da je pridobila dovoljenje, ne sme biti odpravljen ali spremenjen.

⁹⁶ Kot v prvem pododstavku člena 13(5) Direktive 2004/39/ES (MiFID).

⁹⁷ Kot v členu 13(1) Direktive Komisije 2006/73/ES.

⁹⁸ Kot v členu 14(1) Direktive Komisije 2006/73/ES.

3. Plačilne institucije zagotovijo, da zastopniki ali podružnice, ki delujejo v njihovem imenu, o tem obvestijo uporabnike plačilnih storitev.

Člen 12

Odgovornost

1. Države članice zagotovijo, da plačilne institucije v primeru, da uporabljajo tretje stranke za opravljanje poslovnih funkcij, sprejmejo ustrezne ukrepe, da preprečijo preveliko poslovno tveganje.
2. Države članice zahtevajo, da plačilne institucije ostanejo v celoti odgovorne za vsa dejanja svojih (...) zaposlenih, vseh zastopnikov, podružnic ali zunanjih izvajalcev⁹⁹.

Člen 13

Vodenje evidence

Države članice zahtevajo od plačilnih institucij, da za namene tega naslova vodijo ustrezne evidence najmanj pet let, brez poseganja v Direktivo 2005/60/ES ali drugo zadevno zakonodajo Skupnosti ali države članice¹⁰⁰.

Člen 14

Kraj glavne uprave

Črtano¹⁰¹

⁹⁹ V veliki meri skladno s spremembo ECON št. 111, razen črtanja besede "vezane" ("tied").

¹⁰⁰ Enako kot v spremembi ECON št. 112.

¹⁰¹ Prvi odstavek je prestavljen v člen 6(2), drugi odstavek pa v člen 21(1)(b). Črtanje odstavka 2 kot v spremembi ECON št. 114, vendar z drugačno utemeljitvijo.

ODDELEK 3

PRISTOJNI ORGANI IN NADZOR

Člen 15

Imenovanje pristojnih organov

1. Države članice kot pristojne organe, odgovorne za izdajo dovoljenj in bonitetni nadzor plačilnih institucij iz tega naslova, imenujejo bodisi javne organe ali organe, ki jih priznava nacionalna zakonodaja ali javni organi, ki so v ta namen izrecno pooblaščen z nacionalno zakonodajo.

Pristojni organi so tisti, ki zagotovijo neodvisnost od gospodarskih subjektov in preprečijo navzkrižja interesov. Taki organi niso plačilne institucije, kreditne institucije, institucije za izdajo elektronskega denarja ali poštne institucije, ki opravljajo storitev brezgotovinskega nakazovanja.

Države članice o tem obvestijo Komisijo.

2. Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi, imenovani na podlagi odstavka 1, vsa potrebna pooblastila za opravljanje svojih nalog.
3. Kadar za zadeve, ki jih obravnava ta naslov, na ozemlju države članice obstaja več kot en pristojni organ, država članica zagotovi, da navedeni organi tesno sodelujejo in s tem učinkovito opravljajo svoje naloge. Isto velja za primere, ko pristojni organi za zadeve, ki jih zajema ta naslov, niso organi, pristojni za nadzor kreditnih institucij¹⁰².
4. Pristojni organi matične države članice so odgovorni za naloge pristojnih organov, imenovanih na podlagi odstavka 1¹⁰³.

¹⁰² Zaradi zagotovitve sodelovanja med nacionalnimi pristojnimi organi za nadzor plačilnih institucij in pristojnimi organi za nadzor kreditnih institucij v primerih, ko ti organi niso eni in isti.

¹⁰³ Prejšnji člen 15a.

Člen 16
*Sprotni nadzor*¹⁰⁴

Države članice zagotovijo, da je nadzor, ki ga izvajajo pristojni organi za preverjanje neprekinjene skladnosti s tem naslovom, sorazmeren, primeren in odziven na tveganja, ki so jim izpostavljene plačilne institucije.

Za preverjanje skladnosti s tem naslovom imajo pristojni organi pravico sprejeti zlasti naslednje ukrepe¹⁰⁵:

- (a) zahtevati, da plačilna institucija zagotovi kakršne koli podatke, ki so potrebni za spremljanje skladnosti;
- (b) opravljati inšpekcijske preglede na kraju samem v plačilnih institucijah, pri vseh zunanjih izvajalcih plačilnih storitev, pri vseh zastopnikih in v vseh podružnicah, ki opravljajo plačilne storitve na odgovornost plačilne institucije¹⁰⁶;
- (c) izdajati priporočila in smernice ter po potrebi (...) zavezujoče upravne ukrepe¹⁰⁷;
- (d) črtano¹⁰⁸
- (e) začasno preklicati ali odvzeti dovoljenje v primerih iz člena 7a¹⁰⁹.

¹⁰⁴ Enako kot v spremembi ECON št. 118.

¹⁰⁵ Enako kot v spremembi ECON št. 119.

¹⁰⁶ Skladno s spremembo ECON št. 120.

¹⁰⁷ Skladno s spremembo ECON št. 121.

¹⁰⁸ Glede na to, da utegne prejšnja točka (d) nekaterim državam članicam zaradi strukture njihove nacionalne uprave povzročiti precejšnje težave, se predlaga, da se to točko nadomesti z novim odstavkom (3), ki bi bil podoben členu 54 Direktive 2006/48/ES, in zato bolj verjetno sprejemljiv za vse države članice.

¹⁰⁹ Skladno s spremembo ECON št. 122.

Brez poseganja v postopke za odvzem dovoljenj in v določbe kazenskega prava države članice predpišejo, da lahko njihovi pristojni organi proti plačilnim institucijam ali tistim, ki dejansko obvladujejo poslovanje plačilnih institucij, ki kršijo zakone in druge predpise o nadzoru ali opravljanju njihovih dejavnosti plačilnih storitev, v zvezi z njimi sprejmejo ali naložijo kazni ali ukrepe s specifičnim ciljem odpraviti ugotovljene kršitve ali vzroke zanje¹¹⁰.

Člen 17

Poklicna molčečnost

1. Države članice zagotovijo, da vse osebe, ki delajo ali so delale za pristojne organe, ter strokovnjake, ki delajo v imenu pristojnih organov, zavezuje dolžnost varovanja poklicne molčečnosti, brez poseganja v primere, ki sodijo v kazensko pravo.
2. Pri izmenjavi informacij v skladu s členom 19 se strogo uporablja načelo poklicne molčečnosti, da se zagotovi varstvo pravic posameznikov in podjetij.
3. Države članice lahko uporabljajo ta člen ob smiselnem upoštevanju določb iz členov 44 do 52 Direktive 2006/48/ES.

Člen 18

Pravica pritožbe na sodišču

Države članice zagotovijo možnost pritožbe na sodiščih zoper odločitve, ki jih sprejmejo pristojni organi za plačilne institucije v zvezi z spoštovanjem zakonov in drugih predpisov, sprejetih v skladu s to direktivo.

Prvi odstavek se uporablja tudi v primerih neukrepanja.

¹¹⁰ Kot v členu 54 Direktive 2006/48/ES.

Člen 19
Izmenjava informacij

1. Pristojni organi različnih držav članic med seboj sodelujejo in po potrebi z Evropsko centralno banko, nacionalnimi centralnimi bankami držav članic in drugimi ustreznimi pristojnimi organi, določenimi v skladu z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo, ki se uporablja za ponudnike plačilnih storitev.
2. Države članice poleg tega dovolijo izmenjavo informacij med svojimi pristojnimi organi in naslednjimi:
 - (a) pristojnimi organi drugih držav članic, pristojnih za izdajo dovoljenj in nadzor plačilnih institucij;
 - (b) Evropsko centralno banko in nacionalnimi centralnimi bankami držav članic, ki delujejo kot monetarni in nadzorni organi, in po potrebi drugimi javnimi organi, pristojnimi za nadzor nad plačilnimi sistemi in sistemi poravnave¹¹¹;
 - (c) drugimi ustreznimi organi, določenimi na podlagi te direktive in druge zakonodaje Skupnosti, ki se uporablja za ponudnike plačilnih storitev, kot je zakonodaja, ki se uporablja za pranje denarja in financiranje terorizma.

¹¹¹ Skladno s spremembo ECON št. 125.

Člen 20

Uveljavljanje pravice ustanavljanja in svobode opravljanja storitev

1. Vsaka plačilna institucija z dovoljenjem, ki želi prvič (...) opravljati plačilne storitve¹¹² na podlagi uveljavljanja pravice do ustanavljanja ali svobode opravljanja storitev v državi članici, ki ni njena matična država članica, obvesti pristojne organe v matični državi članici.

Pristojni organi matične države članice v enem mesecu od prejema informacij sporočijo pristojnim organom države članice gostiteljice ime in naslov plačilne institucije ter vrste plačilnih storitev, ki jih ta namerava opravljati na ozemlju države članice gostiteljice.

2. Pristojni organi matične države članice sodelujejo s pristojnimi organi države članice gostiteljice, da lahko v zvezi s podružnico ali zastopnikom plačilne institucije, ki se nahaja na ozemlju druge države članice, opravijo kontrole in sprejmejo potrebne ukrepe, predvidene v členu 16.
3. Na podlagi sodelovanja v skladu z odstavkoma 1 in 2 pristojni organ matične države članice obvesti pristojni organ države članice gostiteljice, kadar koli želi opraviti inšpekcijski pregled na kraju samem na ozemlju slednje.

Če pa oba organa tako želita, lahko pristojni organ matične države članice prenese na pristojne organe države članice gostiteljice nalogo, da opravljajo inšpekcijske preglede na kraju samem v zadevni instituciji.

4. Pristojni organi si med seboj zagotovijo vse bistvene in/ali ustrezne informacije, zlasti v primeru kršitev ali domnevnih kršitev s strani podružnice ali zastopnika. V tem smislu pristojni organi na zahtevo sporočijo vse ustrezne informacije, na lastno pobudo pa vse bistvene informacije.

¹¹² Zaradi pojasnitve, da navedeni člen ureja pravico opravljanja plačilnih storitev, ne pa drugih dejavnosti plačilnih institucij.

- 4a. Pristojni organi države članice gostiteljice so ne glede na zgoraj navedeno odgovorne za nadzor izpolnjevanja obveznosti v zvezi s pranjem denarja na podlagi Direktive 2005/60/ES in predpisov v zvezi s financiranjem terorizma¹¹³.

ODDELEK 4

ODSTOPANJE

¹¹⁴[Člen 21

Pogoji

1. Z odstopanjem od člena 1(1)(d) lahko države članice opustijo ali dovolijo svojim pristojnim organom, da opustijo uporabo delnega ali celotnega postopka in pogojev iz oddelkov 1 in 2, ter dovolijo fizičnim ali pravnim osebam vpis v register, vzpostavljen na podlagi člena 8, če:
 - (a) celota poslovnih dejavnosti zadevne osebe, vključno z morebitnimi zastopniki ali podružnicami, za katere prevzema polno odgovornost, ustvarja promet z opravljanjem plačilnih storitev, ki v povprečju ne presega 5 milijonov EUR na mesec in 6 milijonov EUR v katerem koli času

in

 - (b) nobena od fizičnih oseb, ki so povezane z nadzorom ali izvajanjem dejavnosti, ni bila obsojena kaznivega dejanja pranja denarja ali financiranja terorizma¹¹⁵.
- 1b. Vsaka fizična ali pravna oseba, registrirana v skladu s tem členom, mora imeti glavno upravo v državi članici, v kateri dejansko opravlja dejavnost¹¹⁶.

¹¹³ Enako kot v spremembi ECON št. 128.

¹¹⁴ Besedilo v oglatih oklepajih, ker se nanaša na izdajo kapitala itd. O tem se ne bo razpravljalo na sestanku 8. novembra. Izključno tehnične spremembe besedila zaradi jasnosti.

¹¹⁵ Kot v točki (c) v spremembi ECON št. 129.

¹¹⁶ Prejšnji drugi odstavek člena 14.

2. Osebe iz odstavka 1 se obravnavajo kot plačilne institucije. Vendar pa se jim znotraj Skupnosti dovoli opravljanje plačilnih storitev le znotraj države članice registracije.

Države članice lahko določijo tudi, da se lahko ukvarjajo samo z nekaterimi izmed dejavnosti iz člena 10.

3. Osebe iz odstavka 1 obvestijo pristojne organe o vsaki spremembi svojega položaja, ki je pomembna za pogoje iz odstavka 1. Države članice zagotovijo, da omenjene osebe v primeru, ko pogoji iz tega člena niso več izpolnjeni, v skladu s postopkom iz člena 6 v roku 30 koledarskih dni zaprosijo za dovoljenje.^{117]}

Člen 22

Obveščanje in informacije

Če država članica uporablja odstopanje iz člena 21, o tem obvesti Komisijo najkasneje do datuma, navedenega v prvem odstavku člena 85(1) in jo takoj obvesti o vsaki naknadni spremembi. Poleg tega obvesti Komisijo o številu zadevnih fizičnih in pravnih oseb in vsakoletno obvešča Komisijo o (...) prometu¹¹⁸ na dan 31. december vsakega koledarskega leta, kakor je navedeno v točki (a) člena 21(1)¹¹⁹.

¹¹⁷ Skladno z zadnjim delom spremembe ECON št. 129.

¹¹⁸ Zaradi razjasnitve besedila in glede na tehnično spremembo v točki (a) člena 21(1).

¹¹⁹ Skladno s spremembo ECON št. 130.

Poglavje 2

Skupne določbe

Člen 23

Dostop do plačilnih sistemov

1. Države članice zagotovijo, da so pravila o dostopu ponudnikov plačilnih storitev z dovoljenjem ali registriranih ponudnikov plačilnih storitev, ki so pravne osebe, do plačilnih sistemov objektivna, nediskriminatorna in sorazmerna ter ne omejujejo dostopa bolj, kakor je potrebno za varovanje pred posebnimi tveganji ter za varovanje finančne in poslovne stabilnosti plačilnega sistema.

Plačilni sistemi ponudnikom plačilnih storitev, uporabnikom plačilnih storitev ali drugim plačilnim sistemom ne smejo določati kateregakoli od naslednjih pogojev:

- (a) omejevalna pravila v zvezi z dejanskim sodelovanjem v drugih plačilnih sistemih;
 - (b) pravilo, ki diskriminira med ponudniki plačilnih storitev z dovoljenjem ali med registriranimi ponudniki plačilnih storitev glede pravic, obveznosti in upravičenostmi udeležencev;
 - (c) kakršna koli omejitev na podlagi institucionalnega statusa.
2. Odstavek 1 se ne uporablja za:
 - (a) plačilne sisteme, imenovane na podlagi Direktive 98/26/ES in
 - (b) plačilne sisteme, ki združujejo izključno ponudnike plačilnih storitev, ki spadajo v skupino subjektov, povezanih s kapitalom, ki daje enemu od povezanih subjektov dejanski nadzor nad drugimi povezanimi subjekti in
 - (c) zaprte plačilne sisteme.

Člen 23a

Prepoved opravljanja plačilnih storitev vsem, ki niso ponudniki plačilnih storitev

Države članice prepovejo opravljanje plačilnih storitev, kot so navedene v Prilogi, fizičnim ali pravnim osebam, ki niso niti ponudniki plačilnih storitev (...) niti niso izrecno izključeni iz področja uporabe te direktive (...)¹²⁰.

NASLOV III

Preglednost pogojev in zahteve glede obveščanja za plačilne storitve

Poglavje 1

Splošna pravila

Člen 23b

Področje uporabe

Naslov III se uporablja za enkratne plačilne transakcije, okvirne pogodbe in plačilne transakcije iz teh pogodb. Stranke se lahko dogovorijo, da se ne uporablja v celoti ali delno, kadar uporabnik plačilnih storitev ni potrošnik¹²¹.

(...)¹²²

¹²⁰ Glede na to, da se predlaga nova opredelitev izraza ponudnik plačilnih storitev, sklicevanje na člen 1(1) ni potrebno. Ravno tako ni potrebno sklicevanje na člen 8 Direktive 2000/46/ES, glej opombo pod črto k členu 1(1)(b). Skladno s spremembo ECON št. 133.

¹²¹ Vsa podjetja bi imela možnost, da se glede določb naslova III odločijo drugače. Ta predlog ustreza spremembi ECON št. 34, čeprav je besedilo drugačno. V zakonodaji Skupnosti se pogosto razlikuje med potrošniki in drugimi.

EP: mikropodjetja obravnava kot potrošnike, še vedno vztraja pri uporabi opredelitve poklicnega uporabnika.

¹²² Prestavljeno v člen 23c.

Člen 23c
Druge določbe zakonodaje Skupnosti

Določbe tega naslova ne posegajo v zakonodajo Skupnosti, ki vsebuje dodatne zahteve glede predhodnega obveščanja.

[Vendar pa se v primerih, ko se uporabi Direktiva 2002/65/ES o trženju finančnih storitev potrošnikom na daljavo, določbe v zvezi z obveščanjem iz člena 3 omenjene direktive, razen pododstavka (2)(c)–(g), 3(a) in (e) ter 4(b), nadomestijo s členi 25, 26, 30 in 31 te direktive.]¹²³

Člen 23d
Stroški obveščanja

1. Ponudnik plačilnih storitev ne sme uporabniku plačilnih storitev zaračunati za informacije iz tega naslova, razen če v členih 36(2) in 37(2) ni določeno drugače¹²⁴.
2. Ponudnik plačilnih storitev in uporabnik plačilnih storitev se lahko dogovorita o stroških za dodatno in bolj pogosto obveščanje, ali posredovanje informacij s pomočjo sredstev, ki niso določena v okvirni pogodbi, ki je bilo izvršeno na zahtevo uporabnika plačilnih storitev¹²⁵.
3. V primerih, ko ponudnik plačilnih storitev lahko zaračuna za informacije iz odstavkov 1 in 2, so ti stroški primerni in v skladu z dejanskimi stroški ponudnika plačilnih storitev.

¹²³ Členu 83 je treba dodati ustrezno določbo.

¹²⁴ Ustreza spremembi ECON št. 210, vendar v drugem členu. Glej uvodni izjavi 18(c) in (18d).

¹²⁵ Odstavka 2 in 3 ustrezata spremembi ECON št. 212, vendar v drugem členu.

Člen 23e

Dokazno breme glede obveščanja

Države članice lahko določijo, da ponudnik plačilnih storitev nosi breme dokazovanja, da je izpolnil zahteve glede obveščanja tega naslova.¹²⁶

Poglavje 1

Enkratne plačilne transakcije

Člen 24

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za enkratne plačilne transakcije, ki niso zajete (...) v okvirni pogodbi.
2. Kadar se plačilni nalog za enkratno plačilno transakcijo posreduje prek plačilnega instrumenta iz okvirne pogodbe, ponudnik plačilnih storitev ni dolžan zagotoviti ali dati na voljo¹²⁷ informacije, ki so bile uporabniku plačilnih storitev že posredovane na podlagi okvirne pogodbe z drugim ponudnikom plačilnih storitev oziroma mu bodo posredovane v skladu s to okvirno pogodbo.

¹²⁶ Glej spremembo ECON št. 177. EP: nemogoče. Izogniti se je treba neposredni koliziji z nacionalnim procesnim pravom.

¹²⁷ EP: v okviru celotnega naslova želi uveljaviti razlikovanje med tem, da so bistvene informacije sporočene (dane), vse druge informacije pa se sporočijo na prvo zahtevo (ponudnik plačilnih storitev jih priskrbi le na zahtevo).

Člen 25
Predhodne splošne informacije

1. Države članice zahtevajo, da, preden se uporabnik plačilnih storitev zaveže s katero koli pogodbo ali ponudbo za enkratno plačilno transakcijo, ponudnik plačilnih storitev pravočasno da na voljo uporabniku plačilnih storitev na lahko dostopen način¹²⁸ informacije in pogoje v skladu s členom 26. Ponudnik plačilnih storitev informacije in pogoje na zahtevo uporabnika plačilnih storitev predloži na papirju ali drugem trajnem nosilcu podatkov.¹²⁹ Podani so v razumljivem jeziku ter v jasni in berljivi obliki v uradnem jeziku države članice, v kateri se ponuja plačilna storitev, ali v drugem jeziku, o katerem se dogovorita stranki.
2. Če je bila pogodba o enkratni plačilni transakciji sklenjena na zahtevo uporabnika plačilnih storitev z uporabo sredstev za sporazumevanje na daljavo, ki ponudniku plačilnih storitev ne omogoča izpolnjevanja določil odstavka 1, ponudnik plačilnih storitev izpolni svoje obveznosti iz odstavka 1 takoj po izvršitvi transakcije.
3. Obveznosti iz odstavka 1 se lahko izpolni tudi s predložitvijo izvoda osnutka pogodbe o enkratni plačilni transakciji ali osnutka plačilnega naloga, ki vsebuje informacije v skladu s členom 26.

Člen 26
Informacije in pogoji

1. Države članice zagotovijo, da se uporabniku plačilnih storitev predložijo ali dajo na voljo naslednje informacije in pogoji:

¹²⁸ Ustreza spremembam ECON št. 137, 139 in 150. Deloma sledi spremembi ECON št. 136, glede na to, da zahteva, da se informacije na zahtevo predložijo na papirju.

¹²⁹ Glej uvodno izjavo 18(b).

- (a) navedba informacij ali enolične identifikacijske oznake, ki jo mora navesti uporabnik plačilnih storitev, da se lahko plačilni nalog pravilno izvrši;
 - (b) najdaljši rok, v katerem se izvede plačilna storitev;
 - (...)
 - (c) po potrebi vse stroške, ki jih uporabnik plačilnih storitev plača svojemu ponudniku plačilnih storitev, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹³⁰;
 - (ca) po potrebi dejanski ali referenčni menjalni tečaj, ki se mora uporabljati za plačilno transakcijo;
 - (...)
3. Po potrebi morajo biti vse druge ustrezne informacije, navedene v členu 31, na voljo uporabniku plačilnih storitev na lahko dostopen način¹³¹.

Člen 27

Informacije za plačnika po prejemu plačilnega naloga

Takoj po prejemu plačilnega naloga plačnikov ponudnik plačilnih storitev plačniku predloži ali da na voljo naslednje informacije, in to na enak način, kakor je predvideno v členu 25(1):

¹³⁰ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹³¹ Večina zahtev glede obveščanja v členu 31 se uporablja za posamezne plačilne transakcije. Vendar se zdi, da v praksi nekatere zahteve niso pomembne (npr. (2)(f), (4)(4), (5)(a) do (c) in (6)).

V zvezi s spremembo ECON št. 138 glej člen 31(1)(d), za spremembo št. 139 glej člen 31(1)(c), za št. 141 glej člen 31(5)(1), za katerega niso bile predlagane spremembe, za spremembi št. 142 in 146 glej člen 31(2)(c), glede spremembe št. 144 glej člen 31(5)(f), v zvezi s spremembo št. 148 glej člen 31 (7)(-a) in (a), s spremembo št. 149 pa glej člen (2)(c). Sprememba ECON št. 143 dopolnjuje točko, ki je bila črtana.

- (a) navedbo, ki plačniku omogoča identifikacijo plačilne transakcije in po potrebi informacije v zvezi s prejemnikom plačila;
- (b) znesek plačilne transakcije v valuti, uporabljeni v plačilnem nalogu¹³²;
- (ba) po potrebi znesek morebitnih stroškov plačilne transakcije, ki jih plača plačnik, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹³³;
- (c) po potrebi menjalni tečaj, ki ga v plačilni transakciji uporablja plačnikov ponudnik plačilnih storitev ali sklic na ta tečaj, kadar je drugačen od tečaja, ki ga določa člen 26(1)(ca), ter znesek plačilne transakcije po tej pretvorbi valute; ¹³⁴
- (d) datum prejema plačilnega naloga¹³⁵.

Člen 28

Informacije za prejemnika plačila po izvršitvi

Takoj po izvršitvi plačilne transakcije ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila slednjemu predloži ali da na voljo naslednje informacije, in to na enak način, kakor je predvideno v členu 25(1):

- (a) navedbo, ki prejemniku plačila omogoča identifikacijo plačilne transakcije in po potrebi tudi plačnika, ter vse informacije, posredovane s plačilno transakcijo;
- (b) znesek plačilne transakcije, prenesen od plačnika, v valuti, v kateri so sredstva plačniku na razpolago¹³⁶;

¹³² Glej tudi spremembo v pododstavku (c) . Pojasnilo je v skladu s spremembo ECON št. 155. Ustrezno je treba spremeniti tudi člene 27, 36 in 37.

¹³³ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹³⁴ Kot v spremembi ECON št. 157.

¹³⁵ V skladu s spremembo ECON št. 154, toda ob upoštevanju dejstva, da je v tem trenutku mogoče zagotoviti samo datum prejema plačilnega naloga.

¹³⁶ Glej opombo k členu 27.

- (c) po potrebi znesek morebitnih stroškov plačilne transakcije, ki jih plača plačnik, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹³⁷;
- (d) po potrebi menjalni tečaj, ki ga v plačilni transakciji uporablja ponudnik plačilnih storitev plačnika ter znesek plačilne transakcije pred to pretvorbo valute;
- (e) datum valute knjiženja.

Poglavje 2

Okvirne pogodbe

Člen 29

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za plačilne transakcije iz okvirne pogodbe¹³⁸.

Člen 30

Predhodne splošne informacije

1. Države članice zahtevajo, da mora ponudnik plačilnih storitev, preden se uporabnik plačilnih storitev zaveže s katero koli okvirno pogodbo ali ponudbo, uporabniku plačilnih storitev pravočasno predložiti na papirju ali drugem trajnem nosilcu podatkov informacije in pogoje v skladu s členom 31. Podani so v razumljivem jeziku ter v jasni in berljivi obliki v uradnem jeziku države članice, v kateri se ponuja plačilna storitev, ali v drugem jeziku, o katerem se dogovorita stranki¹³⁹.
2. Če je bila okvirna pogodba sklenjena na zahtevo uporabnika plačilnih storitev z uporabo sredstev za sporazumevanje na daljavo, ki ponudniku plačilnih storitev ne omogoča izpolnjevanja določil odstavka 1, ponudnik plačilnih storitev izpolni svoje obveznosti iz tega odstavka takoj po sklenitvi okvirne pogodbe.

¹³⁷ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹³⁸ Ustreza spremembi ECON št. 160.

¹³⁹ V skladu s spremembama ECON št. 161 in 173.

3. Obveznosti iz odstavka 1 se lahko izpolni tudi s predložitvijo izvoda osnutka okvirne pogodbe, ki vsebuje informacije v skladu s členom 31.

Člen 31

Informacije in pogoji

Države članice zagotovijo, da se uporabniku plačilnih storitev predložijo naslednje informacije in pogoji:

(1) ponudnik plačilnih storitev

- (a) naziv ponudnika plačilnih storitev, točen naslov njegove glavne uprave in po potrebi točen naslov njegove podružnice ali zastopnika s sedežem v državi članici, v kateri se opravlja plačilna storitev, ter vse druge naslove, vključno z elektronskim naslovom za komunikacijo s ponudnikom plačilnih storitev;
- (b) črtano
- (c) podatki o pristojnem nadzornem organu ter registru, navedenem v členu 8, ali kakršnemu koli drugemu zadevnemu javnemu registru, ki je ponudniku plačilnih storitev izdal dovoljenje, ter registracijska številka, oziroma enakovredna identifikacijska oznaka v tem registru¹⁴⁰;
- (d) po potrebi izjava o tem, da sredstva, ki jih je ponudnik plačilnih storitev prejel za plačilno transakcijo, ne krije sistem zajamčenih vlog¹⁴¹.

(2) uporaba plačilnih storitev

- (a) opis glavnih značilnosti plačilne storitve, ki se opravlja;
- (b) navedba informacij ali enolične identifikacijske oznake, ki jo mora zagotoviti uporabnik plačilnih storitev, da se lahko plačilni nalog pravilno izvrši;

¹⁴⁰ Določba ustreza spremembi ECON št. 138. Uporablja se tako za posamezne transakcije kot za okvirne pogodbe.

¹⁴¹ Skladno s spremembo ECON št. 139. Ista izjava bo vključena v informacije za enkratne transakcije na podlagi sklicevanja v členu 25(3).

- (c) oblika in postopek za posredovanje soglasja za izvršitev plačilne transakcije in preklic takega soglasja v skladu s členoma 41 in 56¹⁴²;
- (d) navedba časa prejema plačilnega naloga, kakor je navedeno v členu 54(1) in časovno omejitve, ki jo določi ponudnik plačilnih storitev;
- (e) najdaljši rok, v katerem se izvedejo plačilne storitve¹⁴³;
- (f) ali obstaja možnost dogovora glede zgornje meje porabe za uporabo plačilnega instrumenta v skladu s členom 43(1)¹⁴⁴;

(3) stroški, obrestne mere in menjalni tečaji

- (a) vse stroške, ki jih uporabnik plačilnih storitev plača ponudniku plačilnih storitev, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹⁴⁵;
- (b) po potrebi obrestne mere in menjalni tečaji, ki naj se uporabijo¹⁴⁶, oziroma v primeru, da se uporabijo referenčne obrestne mere in menjalni tečaji, načelo za izračun dejanskih obresti (...), ustrezní datum in indeks ali osnova za ugotavljanje takšnih obrestnih mer ali menjalnega tečaja¹⁴⁷;
- (c) po dogovoru, takojšnja uporaba sprememb referenčne obrestne mere ali menjalnega tečaja in zahtev glede obveščanja v zvezi s spremembami v skladu s členom 33(2);

¹⁴² V skladu s spremembo ECON št. 171 pa tudi spremembami št. 142, 146 in 165, če se razume, da umik pomeni preklic in da vključuje odvzem.

¹⁴³ Enako kot v spremembi ECON št. 162, vendar brez omejitve storitev, ki jih opravlja le ponudnik plačilnih storitev plačnika.

¹⁴⁴ Sprememba glede na spremembo ECON št. 166.

¹⁴⁵ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹⁴⁶ Obresti se ne izračunavajo glede na transakcije, pač pa glede na sredstva na računu.

¹⁴⁷ Skladno s spremembo ECON št. 168; razširja možnost na stalne obrestne mere oziroma fiksni menjalni tečaj.

(4) komunikacija

- (a) po potrebi komunikacijska sredstva, vključno s tehničnimi zahtevami glede opreme uporabnika plačilne storitve, o katerih se stranki dogovorita za prenos informacij ali obvestil v skladu s to direktivo;
- (b) način in pogostost predložitve ali dajanja na voljo informacij iz te direktive¹⁴⁸;
- (c) jezik ali jeziki, v katerih bo sklenjena okvirna pogodba in potekala komunikacija v času pogodbenega razmerja;
- (d) pravica uporabnika plačilnih storitev, da prejme pogodbeno določila okvirne pogodbe ter informacije in pogoje v skladu s členom 32¹⁴⁹;

(5) zaščitni in korektivni ukrepi

- (a) po potrebi opis ukrepov, ki jih mora sprejeti uporabnik plačilnih storitev za varovanje plačilnega instrumenta in način, kako obvestiti ponudnika plačilnih storitev za namene člena 46(b)¹⁵⁰;
- (b) po dogovoru pogoji, pod katerimi si ponudnik plačilnih storitev pridržuje pravico, da blokira instrument v skladu s členom 43;
- (c) odgovornost plačnika v skladu s členom 50, vključno z informacijami o ustreznem znesku;
- (d) kako in kdaj mora uporabnik plačilnih storitev obvestiti ponudnika plačilnih storitev o vseh neodobrenih in nepravilnih transakcijah v skladu s členom 47a ter odgovornost ponudnika plačilnih storitev za neodobrene plačilne transakcije v skladu s členom 49;

¹⁴⁸ Določba je v skladu s spremembo ECON št. 172 in velja za člena 36 in 37 pa tudi za druge informacije v okviru te direktive.

¹⁴⁹ V skladu s spremembo ECON št. 170.

¹⁵⁰ Kot v spremembah ECON št. 141 in 163.

(e) odgovornost ponudnika plačilnih storitev za izvršitev plačilnih transakcij v skladu s členom 67;

(f) pogoji povračila v skladu s členi 52 in 53¹⁵¹;

(6) spremembe in prekinitev okvirne pogodbe

(a) po dogovoru informacije o tem, da se šteje, da je uporabnik plačilnih storitev sprejel spremembe pogojev v skladu s členom 33, razen če do datuma njihovega predlaganega začetka veljavnosti obvesti ponudnika plačilnih storitev, da jih ne sprejema;

(b) trajanje pogodbe;

(c) pravica uporabnika plačilne storitve, da prekine okvirno pogodbo in morebitne sporazume, ki se navezujejo na prekinitev v skladu s členom 33(1) in členom 34¹⁵²;

(7) reševanje sporov

(a) vse pogodbene klavzule o zakonodaji, ki se uporablja za okvirno pogodbo in/ali pristojno sodišče¹⁵³;

(b) pritožbe in izvensodno reševanje sporov, ki sta na voljo uporabniku plačilnih storitev v skladu s poglavjem 4 naslova IV.

Člen 32

Dostop do informacij in pogodbenih pogojev okvirne pogodbe¹⁵⁴

Uporabnik plačilnih storitev ima v času pogodbenega razmerja kadar koli pravico, da na lastno zahtevo na papirju ali drugem trajnem nosilcu podatkov prejme pogodbeno določila okvirne pogodbe ter informacije in pogoje, navedene v členu 31¹⁵⁵.

¹⁵¹ Kot v spremembi ECON št. 164.

¹⁵² Kot v spremembi ECON št. 162.

¹⁵³ Glej spremembo v uvodni izjavi 34.

¹⁵⁴ Naslov v skladu s spremembo ECON št. 175.

¹⁵⁵ Skladno s spremembo ECON št. 176. Glej uvodno izjavo 18(c).

(...)¹⁵⁶

Člen 33

Spremembe pogodbenih pogojev

1. Ponudnik plačilnih storitev predlaga vse spremembe okvirne pogodbe in pogojev, navedenih v členu 31, na enak način, kakor je določeno v členu 30(1) in najkasneje dva meseca pred predlaganim datumom začetka uporabe¹⁵⁷.

Če je to potrebno v skladu s členom 31(6)(a), mora ponudnik plačilnih storitev obvestiti uporabnika plačilnih storitev, da se šteje, da je uporabnik plačilnih storitev sprejel spremembe pogojev, če do datuma njihovega začetka veljavnosti ne obvesti ponudnika plačilnih storitev, da jih ne sprejema. V tem primeru ponudnik plačilnih storitev določi, da ima uporabnik plačilnih storitev pravico, da lahko do datuma (...) začetka uporabe sprememb takoj in brez stroškov prekine okvirno pogodbo¹⁵⁸.

2. Spremembe obrestne mere ali menjalnega tečaja se lahko uporabijo takoj in brez obvestila, če je bilo tako dogovorjeno v okvirni pogodbi in če stroški temeljijo na referenčni obrestni meri ali menjalnem tečaju, dogovorjenima v skladu s členom 31(3)(b) in (c). Uporabnik plačilnih storitev je obveščen o spremembi obrestne mere ob prvi priložnosti na enak način, kakor je naveden v členu 30(1), razen če sta se stranki dogovorili o določeni pogostosti ali načinu posredovanja ali omogočanja informacij¹⁵⁹. Vendar pa se lahko spremembe obrestne mere ali menjalnega tečaja, ki so za uporabnike plačilnih storitev ugodnejše, uporabijo brez obvestila.
3. Spremembe v obrestni meri ali menjalnem tečaju, ki se uporabljata za plačilne transakcije, se izvedejo in izračunajo po nevtralni poti, ki ne razlikuje med uporabniki plačilnih storitev¹⁶⁰.

¹⁵⁶ Sprememba ECON št. 177, glej člen 23e.

¹⁵⁷ Skladno s spremembo ECON št. 178.

Vprašanje glede tega, kako bi lahko obveščanje o spremembah uredili za predplačilne telefonske kartice itd. bi lahko obravnavali v posebnem členu o mikroplačilih.

¹⁵⁸ Skladno s spremembama ECON št. 178 in 179.

¹⁵⁹ Vsebinsko v skladu s spremembama ECON št. 180 in 181.

¹⁶⁰ Enako kot v spremembi ECON št. 182.

Člen 34
Prekinitev¹⁶¹

1. Uporabnik plačilnih storitev lahko kadar koli prekine okvirno pogodbo, razen če sta se stranki dogovorili o odpovednem roku. Tak odpovedni rok ne sme biti daljši od enega meseca¹⁶².

(...)

- 1a. Prekinitev okvirne pogodbe, ki je sklenjena za obdobje več kot dvanajst mesecev ali za nedoločen čas, je za uporabnika plačilnih storitev brezplačna po preteku dvanajstih mesecev. V vseh ostalih primerih se zaračunajo stroški za prekinitev, ki so razumni in sorazmerni z dejanskimi stroški¹⁶³.
- 1b. Če je tako dogovorjeno v okvirni pogodbi, lahko ponudnik plačilnih storitev prekine okvirno pogodbo, sklenjeno za nedoločen čas, z vsaj dvomesečnim odpovednim rokom na enak način, kot je določeno v členu 30(1).
2. Stroški za plačilne storitve, ki se zaračunavajo redno, se plačajo samo v sorazmernem deležu do prenehanja pogodbe. Če se taki stroški plačujejo vnaprej, se sorazmerni delež povrne.
- 2a. Določbe tega člena ne vplivajo na zakone in predpise držav članic, ki urejajo pravico pogodbenice, da okvirno pogodbo lahko razglasi za razveljavljeno ali nično in neveljavno.
3. Države članice lahko zagotovijo ugodnejše določbe za uporabnike plačilnih storitev.

¹⁶¹ Glej uvodno izjavo 19.

¹⁶² Vsebinsko ustreza spremembama ECON št. 183 in 187.

¹⁶³ Enako kot v spremembi ECON št. 184.

Člen 35

Informacije pred izvedbo posamezne plačilne transakcije

V primeru posamezne plačilne transakcije na podlagi okvirne pogodbe, ki jo je odredil plačnik, ponudnik plačilnih storitev na zahtevo plačnika (...) za to določeno plačilno transakcijo zagotovi jasne informacije o najdaljšem roku izvedbe in stroških, ki jih mora plačati plačnik, ter cenah posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹⁶⁴. (...).

(...)¹⁶⁵

Člen 36

Informacije za plačnika o posameznih plačilnih transakcijah

1. Potem ko se bremeni plačnikov račun za znesek posamezne plačilne transakcije, oziroma ko plačnik po prejemu plačilnega naloga ne uporabi plačilnega računa, plačnikov ponudnik plačilnih storitev plačniku predloži naslednje informacije, in to na enak način, kakor je določeno v členu 30(1):
 - (a) navedbo, ki plačniku omogoča identificirati vsako plačilno transakcijo in po potrebi informacije v zvezi s prejemnikom plačila¹⁶⁶;
 - (b) znesek plačilne transakcije v valuti, v kateri se bremeni plačnikov račun ali v valuti, uporabljeni v plačilnem nalogu¹⁶⁷;
 - (c) po potrebi znesek obresti ali morebitnih stroškov plačilne transakcije (...), ki jih mora plačati plačnik, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹⁶⁸;

¹⁶⁴ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹⁶⁵ Črtano, kot je bilo predlagano tudi v spremembi ECON št. 189.

¹⁶⁶ Sprememba ECON št. 192, glej opombo k členu 27.

¹⁶⁷ Glej opombo k členu 27.

¹⁶⁸ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

- (d) po potrebi menjalni tečaj, ki ga v plačilni transakciji uporablja ponudnik plačilnih storitev plačnika ter znesek plačilne transakcije po tej pretvorbi valute¹⁶⁹;
 - (e) datum valute bremenitve ali datum prejema plačilnega naloga¹⁷⁰.
2. V okvirni pogodbi je lahko določen tudi pogoj, da morajo biti informacije iz odstavka 1 predložene ali dane na voljo v rednih časovnih presledkih vsaj enkrat na mesec in na dogovorjeni način, kar plačniku omogoča hrambo informacij in njihovo navajanje v nespremenjeni obliki. Kadar je v okvirni pogodbi dogovorjeno, da se informacije predložijo na papirju, se stranki lahko dogovorita o stroških, če morajo biti te informacije predložene več kot enkrat na mesec.¹⁷¹

Člen 37

Informacije za prejemnika plačila o posameznih plačilnih transakcijah

1. Po izvršitvi posamezne plačilne transakcije ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila slednjemu predloži naslednje informacije, in to na enak način, kakor je določeno v členu 30(1):
- (a) navedbo, ki prejemniku plačila omogoča identifikacijo plačilne transakcije in po potrebi tudi plačnika, ter vse informacije, posredovane s plačilno transakcijo¹⁷²;
 - (b) črtano
 - (c) znesek plačilne transakcije, prenesen od plačnika, v valuti, v kateri se knjižijo transakcije v dobro na plačilnem računu prejemnika plačila¹⁷³;

¹⁶⁹ Sprememba ECON št. 194.

¹⁷⁰ Glej člen 27.

¹⁷¹ Glej uvodno izjavo 18(d).

¹⁷² Skladno s spremembo ECON št. 199.

¹⁷³ Glej opombo k členu 27.

- (d) po potrebi znesek obresti ali morebitnih stroškov plačilne transakcije, ki jih mora plačati prejemnik plačila, ter cene posameznih elementov provizije za storitev v primerih, ko se uporabi skupna provizija¹⁷⁴;
 - (e) po potrebi menjalni tečaj, ki ga v plačilni transakciji uporablja ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila ter znesek plačilne transakcije (...) pred to pretvorbo valute;
 - (f) datum valute knjiženja.
2. V okvirni pogodbi je lahko določen tudi pogoj, da morajo biti informacije iz odstavka 1 predložene ali dane na voljo v rednih časovnih presledkih vsaj enkrat na mesec in na dogovorjeni način, kar (...) prejemniku plačila omogoča hrambo informacij in njihovo podajanje v nespremenjeni obliki. Kadar je v okvirni pogodbi dogovorjeno, da se informacije predložijo na papirju, se stranki lahko dogovorita o stroških, če morajo biti te informacije predložene več kot enkrat na mesec¹⁷⁵.

Člen 38

Mikroplačila

(se nadomesti z novo določbo o "mikroplačilih/masovnih plačilnih instrumentih")¹⁷⁶

Poglavje 3

Skupne določbe

Člen 39

Valuta transakcije in pretvorba valut

1. Plačila se opravijo v valuti, o kateri se dogovorita stranki.

¹⁷⁴ Razdelitev stroškov, koncept v dogovoru z EP, besedilo je treba preveriti.

¹⁷⁵ Glej uvodno izjavo 18(d).

¹⁷⁶ To vprašanje se bo obravnavalo v ločenem dokumentu.

2. Kadar se storitev pretvorbe valut ponudi pred odreditvijo plačilne transakcije in če je storitev pretvorbe valut ponujena na prodajnem mestu ali če jo ponudi prejemnik plačila, stranka, ki ponuja storitev pretvorbe valut plačniku, razkrije plačniku vse stroške ter ¹⁷⁷menjalni tečaj, ki se uporablja za pretvorbo transakcije¹⁷⁸.

Plačnik se strinja s storitvijo pretvorbe valut na podlagi navedenega.

Člen 40

Informacije o dodatnih stroških ali znižanjih

1. Kadar prejemnik plačila zahteva (...) plačilo stroškov ali ponuja znižanje za uporabo določenega plačilnega instrumenta, prejemnik plačila plačnika o tem obvesti pred začetkom plačilne transakcije¹⁷⁹.
2. Kadar ponudnik plačilnih storitev ali tretja stranka zahteva (...) plačilo stroškov za uporabo določenega plačilnega instrumenta, je uporabnik plačilnih storitev o tem obveščen pred začetkom plačilne transakcije.

¹⁷⁷ Prejemniku plačila se mora posredovati dejanski menjalni tečaj.

¹⁷⁸ Kot v spremembi ECON št. 207.

¹⁷⁹ Določba iz zadnjega stavka je prestavljena v člen 40c(3).

NASLOV IV
Pravice in obveznosti
v zvezi z opravljanjem in uporabo plačilnih storitev

Poglavje -1
Skupne določbe

Člen 40b
Področje uporabe

1. Kadar uporabnik plačilnih storitev ni potrošnik, se stranki lahko dogovorita, da se členi 40c(1), 41(3), 48, 50, 52, 53 in 56 ne uporabljajo v celoti ali delno. Stranki se lahko dogovorita tudi o časovnih obdobjih, ki so drugačna od tistih iz člena 47a.
- 1a. Države članice lahko določijo, da se člen 75 ne uporablja, kadar uporabnik plačilne storitve ni potrošnik.

Člen 40c
Stroški, ki se uporabljajo

1. Ponudnik plačilnih storitev uporabniku plačilnih storitev ne sme zaračunati za izpolnjevanje svojih obveznosti glede obveščanja ali korektivne in preventivne ukrepe iz tega naslova (...), razen če ni drugače določeno v členih 55(1), 56(3) in 66(2). O teh stroških se dogovorita uporabnik plačilne storitve in ponudnik plačilne storitve; ti stroški so primerni in v skladu z dejanskimi stroški ponudnika plačilnih storitev.
 2. Kadar plačilna transakcija ne vsebuje pretvorbe valut, države članice zahtevajo, da prejemnik plačila plača stroške, ki jih zaračuna njegov ponudnik plačilnih storitev, plačnik pa plača stroške, ki jih zaračuna njegov ponudnik plačilnih storitev¹⁸⁰.
- (...)

¹⁸⁰ Glej uvodno izjavo 26.

- 3a. Ponudnik plačilnih storitev prejemniku plačila ne prepreči, da od plačnika zahteva (...) plačilo stroška ali znižanje za uporabo določenega plačilnega instrumenta (...) Vendar pa lahko države članice za bančne plačilne kartice prepovejo ali omejijo (...) tako zaračunavanje stroškov s strani prejemnika plačila¹⁸¹.

Poglavje 1

Odobritev plačilnih transakcij

Člen 41

Soglasje in preklic soglasja

1. Države članice zagotovijo, da se šteje, da je plačilna transakcija odobrena le, če je plačnik podal soglasje za plačilni nalog (...) ¹⁸². Plačnik lahko odobri plačilno transakcijo pred izvršitvijo plačilne transakcije ali – če se s tem strinjata plačnik in njegov ponudnik plačilnih storitev – po izvršitvi plačilne transakcije. ¹⁸³
2. Soglasje za izvršitev plačilne transakcije ali sklopa plačilnih transakcij je podano v obliki, ki je dogovorjena med plačnikom in njegovim ponudnikom plačilnih storitev¹⁸⁴.

V odsotnosti takega soglasja se šteje, da je plačilna transakcija neodobrena.

3. Soglasje lahko plačnik kadarkoli umakne, toda samo do trenutka nepreklicnosti, kot je določeno v členu 56. Enako velja za soglasje za sklop plačilnih transakcij, ki se lahko umakne, vsaka poznejša plačilna transakcija pa se mora šteti za neodobreno.
4. Postopek za posredovanje soglasja se dogovori med plačnikom in njegovim ponudnikom plačilnih storitev.

¹⁸¹ Sprememba ECON št. 208.

¹⁸² Sprememba ECON št. 213.

¹⁸³ Sprememba ECON št. 216.

¹⁸⁴ Ustreza spremembi ECON št. 214.

Člen 42
Posredovanje soglasja

Črtano.

Člen 43
Omejitve uporabe plačilnega instrumenta

1. Plačnik in njegov ponudnik plačilnih storitev se lahko dogovorita o zgornjih mejah porabe za plačilne storitve v primerih, ko se za posredovanje soglasja uporablja poseben plačilni instrument.
2. Če je tako dogovorjeno v okvirni pogodbi, si lahko ponudnik plačilnih storitev pridrži pravico, da blokira uporabo plačilnega instrumenta iz objektivno utemeljenih (...) razlogov (...), povezanih z varnostjo plačilnega instrumenta, ali če obstaja sum, da gre za neodobreno ali goljufivo uporabo plačilnega instrumenta ali, v primeru plačilnega instrumenta s kreditno linijo, znatno povečano tveganje, da plačnik ne more izpolniti svoje obveznosti plačila (...).
3. V tem primeru ponudnik plačilnih storitev o blokiranju plačilnega instrumenta in o razlogih za blokiranje na dogovorjeni način obvesti plačnika, če je mogoče, preden je plačilni instrument blokiran in najkasneje takoj po blokiranju, razen če bi bilo posredovanje te informacije v nasprotju z objektivno utemeljenimi varnostnimi razlogi ali prepovedano z drugo zadevno zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo¹⁸⁵.
4. Ponudnik plačilnih storitev sprosti uporabo plačilnega instrumenta ali ga nadomesti z novim plačilnim instrumentom potem, ko ni več razlogov za blokiranje uporabe plačilnega instrumenta.

¹⁸⁵ Odstavka 2 in 3 ustrezata predlogu spremembe ECON št. 223. Sprememba ECON št. 224; glej člen 47(ca) in glede (ne)zaračunavanja stroškov člen 40c.

Člen 44
Vodenje evidence

Črtano.

Člen 45
Nedovoljene transakcije in preklic soglasja

Črtano.¹⁸⁶

Člen 46
Obveznosti uporabnika plačilnih storitev v zvezi s plačilnimi instrumenti

1. Uporabnik plačilnih storitev, ki ima pravico uporabljati plačilni instrument, izpolnjuje naslednje obveznosti¹⁸⁷:
 - (a) uporablja plačilni instrument v skladu s pogoji, ki urejajo izdajo in uporabo plačilnega instrumenta;
 - (b) brez nepotrebnega odlašanja obvesti ponudnika plačilnih storitev, ali subjekt, ki ga ta določi, ko ugotovi, da je bil plačilni instrument izgubljen, ukraden, odtujen ali zlorabljen.
2. Za namene točke (a) uporabnik plačilnih storitev takoj po prejemu plačilnega instrumenta zlasti sprejme vse možne ukrepe, da zavaruje njegove osebne varnostne elemente zaščite¹⁸⁸.

¹⁸⁶ Glej člena 47a in 41(3).

¹⁸⁷ Ustreza spremembi ECON št. 228, nekoliko spremenjeno.

¹⁸⁸ Enako kot sprememba ECON št. 231.

Člen 47

Obveznosti ponudnika plačilnih storitev v zvezi s plačilnimi instrumenti

Ponudnik plačilnih storitev, ki izdaja plačilne instrumente, izpolnjuje naslednje obveznosti¹⁸⁹:

- (a) zagotovi, da osebne varnostne elemente zaščite plačilnega instrumenta niso dostopne drugim osebam, razen uporabniku plačilnih storitev, ki ima pravico uporabljati plačilni instrument, brez poseganja v obveznosti uporabnika plačilnih storitev iz člena 46¹⁹⁰;
 - (b) ne pošilja nezahtevanega plačilnega instrumenta, razen v primeru, ko se plačilni instrument, podeljen uporabniku plačilne storitve, nadomešča z novim;
 - (c) zagotovi, da so vedno na voljo primerna sredstva, ki bodo uporabniku plačilnih storitev omogočila, da posreduje obvestilo na podlagi člena 46(b) ali zaprosi za sprostitev v skladu s členom 43(3); ponudnik plačilnih storitev uporabniku plačilnih storitev na zahtevo 18 mesecev po uradnem obvestilu zagotavlja sredstva, s katerimi lahko dokaže, da je poslal tako obvestilo;
 - (ca) prepreči vsakršno uporabo plačilnega instrumenta, po tem ko je bilo posredovano obvestilo na podlagi člena 46(b).¹⁹¹
- 2a. Ponudnik plačilnih storitev nosi tveganje pošiljanja plačilnega instrumenta plačniku ali pošiljanja kakršnih koli osebnih varnostnih zaščit instrumenta¹⁹².

¹⁸⁹ Kot sprememba ECON št. 232.

¹⁹⁰ Skladno s spremembo ECON št. 233.

¹⁹¹ Ustreza spremembi ECON št. 235, vendar v drugem členu.

¹⁹² Sprememba ECON št. 236.

Člen 47a

Obveščanje o neodobrenih ali nepravilnih transakcijah

Uporabniku plačilnih storitev je zagotovljen popravek le, če ponudnika plačilnih storitev obvesti takoj, ko ugotovi, da je prišlo do neodobrenih ali nepravilnih transakcij, in ne kasneje kot 18 mesecev po datumu bremenitve, razen, kjer je to ustrezno, če ponudnik plačilnih storitev informacij o tej transakciji ni posredoval ali jih dal na voljo v skladu z naslovom III.

Člen 48

*Dokazilo o odobritvi in izvršitvi plačilnih transakcij*¹⁹³

1. Države članice zahtevajo, da mora v primeru, da uporabnik plačilne storitve zanika, da je odobril izvršeno plačilno transakcijo ali trdi, da plačilna transakcija ni bila izvršena pravilno, njegov ponudnik plačilne storitve dokazati, da je bila plačilna transakcija odobrena,¹⁹⁴ pravilno evidentirana, knjižena in da nanjo ni vplivala tehnična okvara ali druga pomanjkljivost.

(...)

3. Uporaba plačilnega instrumenta, ki jo evidentira ponudnik plačilnih storitev, ni zadosten dokaz, da je plačnik odobril plačilno transakcijo, niti da je plačnik goljufal ali naklepno ali iz grobe malomarnosti ni izpolnil ene ali več svojih obveznosti iz člena 46.

¹⁹³ Sprememba št. ECON 237; glej novo določbo v členu 40(d).

¹⁹⁴ Glej spremenjene opredelitve v členu 4(13) in (17).

Člen 49

Odgovornost ponudnika plačilnih storitev za neodobrene plačilne transakcije

1. Države članice brez poseganja v člen 47a zagotovijo, da v primeru neodobrenih plačilnih transakcij plačnikov ponudnik plačilnih storitev plačniku takoj povrne znesek neodobrene plačilne transakcije, in po potrebi vzpostavi tako stanje bremenjenega plačilnega računa (...), kakršno bi bilo, če neodobrena plačilna transakcija ne bi bila izvršena¹⁹⁵.
2. Dodatno finančno nadomestilo se lahko določi v skladu z zakonodajo, ki se uporablja za pogodbo, sklenjeno med plačnikom in njegovim ponudnikom plačilnih storitev.

Člen 50

Plačnikova odgovornost za neodobreno uporabo plačilnega instrumenta

1. Z odstopanjem od člena 49 plačnik krije izgubo v zvezi s kakršno koli neodobreno plačilno transakcijo do največ 150 EUR, ki je posledica uporabe izgubljenega ali ukradenega plačilnega instrumenta ali, če plačnik ni uspel zavarovati svojih osebnih varnostnih elementov zaščite, posledica odtujenega plačilnega instrumenta.

(...)

2. Plačnik krije vse izgube zaradi neodobrenih transakcij, če nastanejo, ker je goljufal ali ravnal naklepno ali iz grobe malomarnosti ni izpolnil ene ali več svojih obveznosti iz člena 46. V takih primerih se največji znesek iz odstavka 1 ne uporablja.

- 2a. V primeru, da plačnik ni goljufal ali ravnal naklepno, države članice lahko zmanjšajo odgovornost iz odstavkov 1 in 2, ob upoštevanju zlasti narave osebnih varnostnih zaščit plačilnega instrumenta in okoliščin, v katerih je bil izgubljen, ukraden ali odtujen.

¹⁹⁵ Deloma po spremembi ECON št. 239; glej splošno določbo v členu 40(c).

2. Plačnik ne nosi nobenih finančnih posledic, ki izhajajo iz uporabe izgubljenega, ukradenega ali odtujenega plačilnega instrumenta, po obvestilu v skladu s členom 46(b), razen če ni goljufal.
3. Če ponudnik plačilnih storitev ne zagotovi primernih sredstev za obveščanje ob vsakem času o izgubljenem, ukradenem ali odtujenem plačilnem instrumentu, kakor je to zahtevano v členu 47(c), plačnik ni odgovoren za finančne posledice, ki izhajajo iz uporabe navedenega plačilnega instrumenta, razen če plačnik ni goljufal.

(...)

Člen 51¹⁹⁶
Elektronski denar

1. Črtano¹⁹⁷.
2. Členi 48, 49 ter člen 50(1) in (2) te direktive se ne uporabljajo za elektronski denar v smislu člena 1(3)(b) Direktive 2000/46/ES.

Člen 50(3) in (4) se uporablja za elektronski denar, če je ponudnik plačilnih storitev tehnično zmožen zamrzniti ali preprečiti nadaljnjo potrošnjo elektronskega denarja, shranjenega na elektronski napravi.

Člen 52
Povračila za plačilne transakcije, ki jih je začel prejemnik plačila ali so bile začete prek njega

1. Države članice zagotovijo, da ima plačnik pravico, da mu njegov ponudnik plačilnih storitev povrne odobreno plačilno transakcijo, ki jo je začel prejemnik plačila ali je bila začeta prek njega, in je bila že izvršena, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
 - (a) odobritev ni navajala točnega zneska plačilne transakcije v času odobritve in

¹⁹⁶ Določba je povezana s členi o mikro/masovnih plačilih.

¹⁹⁷ Črtano kot v spremembi ECON št. 244.

- (b) znesek plačilne transakcije je prekoračil znesek, ki ga plačnik lahko upravičeno pričakuje ob upoštevanju njegovega vzorca porabe, pogojev v njegovi okvirni pogodbi in ustreznih okoliščin primera.

Povrnitev je enaka znesku, za katerega plačilna transakcija prekorači pričakovani znesek¹⁹⁸.

2. Vendar pa za namene točke (b) plačnik ne more navajati razlogov menjave valut, če je bil uporabljen referenčni menjalni tečaj, dogovorjen s ponudnikom plačilnih storitev v skladu s členoma 26(1)(ca) in 31(3)(b).
3. Pravica do povračila se ne uporablja za plačilne transakcije, pri katerih je plačnik posredoval soglasje za plačilni nalog neposredno svojemu ponudniku plačilnih storitev in je ponudnik plačilnih storitev ali, če je tako dogovorjeno v okvirni pogodbi, prejemnik plačila, plačniku posredoval ali dal na voljo informacije o prihodnji plačilni transakciji v skladu s členom 36(2) vsaj štiri tedne pred dnevom zapadlosti.

Člen 53

Zahtevki za povračila za plačilne transakcije, ki jih je odredil prejemnik plačila ali so bile odrejene prek njega

1. Države članice zagotovijo, da plačnik lahko zahteva povračilo odobrene plačilne transakcije iz člena 52, ki jo je začel prejemnik plačila ali je bila začeta prek njega, v (...) osmih tednih od dneva knjiženja sredstev v breme računa, razen, kjer je to ustrezno, če ponudnik plačilnih storitev ni posredoval ali dal na voljo informacij o tej plačilni transakciji najkasneje v štirih tednih v skladu s členom 36. Plačnik na zahtevo ponudnika plačilne storitve predloži dejanske elemente v zvezi s pogoji, določenimi v členu 52.

¹⁹⁸ Skladno s spremembo ECON št. 246.

2. Ponudnik plačilnih storitev v desetih poslovnih dneh po prejemu zahtevka za povračilo povrne (...) znesek plačilne transakcije ali predloži utemeljitev za zavrnitev povračila z navedbo organa, ki mu plačnik lahko posreduje zadevo v skladu s členi 72 do 75, če se ne strinja s podano utemeljitvijo.

Poglavje 2

Izvršitev plačilne transakcije

ODDELEK 1

PLAČILNI NALOGI IN PRENESENI ZNESKI

Člen 54

Prejem plačilnih nalogov¹⁹⁹

1. Države članice zagotovijo, da je čas prejema takrat, ko ponudnik plačilne storitve prejme plačilni nalog, ki ga je odredil njegov plačnik, ali plačilni nalog, ki ga je odredil njegov prejemnik plačila oziroma je bil odrejen prek njega ali kadar je bil zadevnemu ponudniku plačilne storitve omogočen njegov prejem. Ponudnik plačilnih storitev lahko določi časovno omejitev proti koncu poslovnega dne, tako da se za vse plačilne naloge, prejete po tej omejitvi šteje, da so bili prejeti naslednji poslovni dan.
2. Če se uporabnik plačilnih storitev, ki je odredil plačilni nalog, in njegov ponudnik plačilnih storitev dogovorita, da se izvrševanje plačilnega naloga začne na določen dan ali ob koncu določenega obdobja ali na dan, ko plačnik da sredstva na voljo svojemu ponudniku plačilnih storitev, se šteje, da je čas prejema za namene člena 60 dogovorjeni dan.

¹⁹⁹ Glej uvodno izjavo 23a.

Člen 55
Zavrnitev nalogov za plačilo

1. Če ponudnik plačilnih storitev zavrne izvršitev plačilnega naloga, se o zavrnitvi in, če je mogoče, razlogih za zavrnitev in postopku za odpravo vseh dejanskih napak, ki so bile vzrok za zavrnitev, obvesti uporabnika plačilnih storitev, razen če to ni prepovedano z drugo ustrezno zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo.

Ponudnik plačilnih storitev obvestilo na dogovorjeni način nemudoma posreduje ali da na voljo, v vsakem primeru pa v rokih, določenih v skladu s členom 60.

Okvirna pogodba lahko vključuje pogoj, da ponudnik plačilnih storitev lahko zaračuna takšno obvestilo, če je zavrnitev objektivno utemeljena.

2. Kadar so izpolnjeni vsi pogoji iz okvirne pogodbe plačnika, ponudnik plačilnih storitev plačnika ne zavrne izvršitve odobrenega plačilnega naloga, ne glede na to, ali je plačilni nalog odredil plačnik ali prejemnik plačila ali je bil odrejen prek prejemnika plačila, razen če to ni prepovedano z drugo ustrezno zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo.
3. Za plačilni nalog, katerega izvršitev je bila zavrnjena, se šteje, da ni bil prejet za namene členov 60 in 67.

Člen 56
Nepreklicnost plačilne transakcije

1. Države članice zagotovijo, da uporabnik plačilnih storitev ne more preklicati plačilnega naloga po (...) času prejema, razen če v tem členu ni določeno drugače (...).
- 1a. Če plačilno transakcijo začne prejemnik plačila, ali je plačilna transakcija začeta prek njega, plačnik ne more preklicati plačilnega naloga ali umakniti soglasja za enkratni plačilni nalog potem, ko ga je posredoval prejemniku plačila. [V primeru, da je bilo soglasje dano za več plačilnih transakcij, plačnik ne more preklicati plačilnega naloga ali umakniti svojega soglasja glede zneska, ki ga dolguje prejemniku plačila.]

2. Uporabnik plačilnih storitev lahko v primeru iz člena 54(2) prekliče plačilni nalog najkasneje do konca poslovnega dne pred dogovorjenim dnevom.
3. Po poteku časovnih rokov iz zgornjih odstavkov se plačilni nalog lahko prekliče le, če se o tem dogovorita uporabnik plačilne storitve in njegov ponudnik plačilnih storitev. V primeru iz odstavka 1a je potrebno tudi soglasje prejemnika plačila. Če je tako dogovorjeno v okvirni pogodbi, ponudnik plačilnih storitev lahko zaračuna preklic.

Člen 56a

Povračilo s strani ponudnikov plačilnih storitev v primeru spora s tretjo stranko

Države članice zagotovijo, da nepreklicnost po členu 56 ne vpliva na pravico ali obveznost ponudnika plačilnih storitev, ki izhaja iz okvirne pogodbe plačnika ali nacionalne zakonodaje, predpisov, upravnih določb ali smernic, da plačniku v primeru spora z dobaviteljem kot tretjo stranko povrne znesek izvršene plačilne transakcije za blago in storitve. Takšno povračilo se šteje za novo plačilno transakcijo.

Člen 57

Črtano.

Člen 58

Preneseni in prejeti zneski

1. Države članice zahtevajo, da ponudnik plačilnih storitev plačnika zagotovi, da prejemnik plačila prejme celoten znesek plačilne transakcije. Posredniki ne odtegnejo stroškov iz prenesenega zneska.
- 1a. Vendar pa se prejemnik plačila in njegov ponudnik plačilnih storitev lahko dogovorita, da ponudnik plačilnih storitev odtegne svoje stroške iz prenesenega zneska, preden ga knjiži v dobro prejemnika plačila.

ODDELEK 2

ROK IZVRŠITVE IN DATUM VALUTE

Člen 59

Področje uporabe

200 (....)

2. Ta oddelek se uporablja za:

- (a) plačilne transakcije v eurih;
- (b) nacionalne plačilne transakcije v valuti zadevne države članice;
- (c) če je potrebna pretvorba valut, plačilne transakcije (...), vključno s pretvorbo med eurom in valuto (...) države članice (...), v kateri ima ponudnik plačilnih storitev, ki izvrši pretvorbo, sedež (...).

3. (...) Ta oddelek se uporablja za druge plačilne transakcije, razen če ni drugače dogovorjeno med uporabnikom plačilnih storitev in njegovim ponudnikom plačilnih storitev.

Člen 60

Plačilne transakcije na plačilni račun

1. Države članice zahtevajo, da plačnikov ponudnik plačilnih storitev zagotovi, da se v primeru plačilne transakcije, ki jo je začel plačnik, znesek plačilne transakcije po času prejema knjiži v dobro na plačilni račun prejemnika plačila v skladu s členom 54 najpozneje do konca naslednjega poslovnega dne ponudnika plačilnih storitev. Do 1. januarja 2012 se plačnik in njegov ponudnik plačilnih storitev lahko dogovorita za rok, ki ni daljši od treh dni. Ti roki se v primeru plačilnih transakcij na papirju lahko podaljšajo za dodaten poslovni dan.

²⁰⁰ Sprememba ECON št. 209, črtano zaradi ožjega področja uporabe.

- 1a. Države članice zahtevajo, da ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila zagotovi, da se v primeru plačilne transakcije, ki jo je začel prejemnik plačila ali je bila začeta prek njega, znesek plačilne transakcije po času prejema knjiži na plačilni račun prejemnika plačila v skladu s členom 54 najpozneje do konca naslednjega poslovnega dne ponudnika plačilnih storitev tako prejemnika plačila kot plačnika. Prejemnik plačila in njegov ponudnik plačilnih storitev se lahko dogovorita za daljši rok, ki v primeru direktnih bremenitev ne sme biti daljši od treh poslovnih dni po dnevu prejema. Ti roki se v primeru plačilnih transakcij na papirju lahko podaljšajo za dodaten poslovni dan.

Člen 61

Črtano.

Člen 62

Prejemnik plačila brez plačilnega računa pri ponudniku plačilnih storitev

Če prejemnik plačila nima plačilnega računa pri ponudniku plačilnih storitev, mu ponudnik plačilnih storitev, ki prejema sredstva za prejemnika plačila, da sredstva na voljo v roku, določenem v členu 60.

Člen 63

Gotovinske vloge na plačilnem računu

1. Kadar potrošnik nakaže gotovino na plačilni račun s tem ponudnikom plačilnih storitev v valuti tega plačilnega računa, ponudnik plačilnih storitev zagotovi, da se ta znesek knjiži in valuta datira takoj po prejemu sredstev. Kadar uporabnik plačilne storitve ni potrošnik, se na plačilni račun prejemnika plačila knjiži in valuta datira najkasneje naslednji poslovni dan po prejemu sredstev.
2. Ponudnik plačilnih storitev zagotovi, da so sredstva na voljo prejemniku plačila, ko se ta sredstva knjiži na njegov plačilni račun.

Člen 64
Nacionalne plačilne transakcije

Za izključno nacionalne plačilne transakcije države članice lahko predvidijo krajši najdaljši čas izvršitve od tistega, ki je predviden v tem oddelku.

Člen 64a
Datum valute in razpoložljivost sredstev

1. Države članice zagotovijo, da je datum valute knjiženja v dobro za plačilni račun prejemnika plačila datum, ko se sredstva plačilne transakcije knjižijo v dobro na račun prejemnika plačila.

Ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila zagotovi, da so sredstva prejemniku plačila na voljo, ko se ta sredstva knjiži na njegov plačilni račun²⁰¹.

2. Države članice zagotovijo, da je datum valute bremenitve za plačilni račun plačnika kasnejši od datuma, ko se ta plačilni račun bremeni za znesek plačilne transakcije.

ODDELEK 3
ODGOVORNOST

Člen 65
Datum valute

Črtano.

²⁰¹ Deloma v skladu s spremembo ECON št. 259. Usklajeno s členom 63.

Člen 66
Nepravilne enolične identifikacijske oznake

1. Če se plačilni nalog izvrši v skladu z enolično identifikacijsko oznako, se šteje, da je plačilni nalog izvršen pravilno glede na prejemnika plačila, določenega z enolično identifikacijsko oznako.
2. Če je enolična identifikacijska oznaka, ki jo predloži uporabnik plačilnih storitev, nepravilna, ponudnik plačilnih storitev po členu 67 ni odgovoren za neizvršitev ali napačno izvršitev transakcije.

Vendar pa si plačnikov ponudnik plačilnih storitev v razumnih mejah prizadeva izterjati sredstva iz plačilne transakcije.

Če je tako dogovorjeno v okvirni pogodbi, ponudnik plačilnih storitev lahko uporabniku plačilnih storitev zaračuna izterjavo.

3. Če uporabnik plačilnih storitev predloži dodatne informacije poleg tistih, ki se zahtevajo na podlagi člena 26(1)(a) ali člena 31(2)(b), je ponudnik plačilnih storitev odgovoren samo za izvršitev plačilnih transakcij v skladu z enolično identifikacijsko oznako, ki jo zagotovi uporabnik plačilnih storitev.
4. Države članice od ponudnika plačilnih storitev zahtevajo, da pripravi ustrezna sredstva za preverjanje, kjer je to mogoče, ob upoštevanju značilnosti plačilne storitve in tehničnih omejitev, pravilnosti enolične identifikacijske oznake in/ali njene skladnosti z drugimi informacijami, ki jih je ponudnik plačilnih storitev zahteval po členu 26(1)(a) ali 31(2)(b). Če je ugotovljeno, da je enolična identifikacijska oznaka nepravilna ali neskladna z drugimi zahtevanimi informacijami, ponudnik plačilnih storitev zavrne plačilni nalog ali o tem obvesti plačnika bodisi neposredno bodisi prek njegovega ponudnika plačilnih storitev.²⁰²

²⁰² Glej uvodno izjavo 31.

Člen 67

Neizvršitev ali napačna izvršitev

1. (...)

- 1a. Kadar je plačilni nalog odredil plačnik, je njegov ponudnik plačilnih storitev brez poseganja v člena 47a, 66(2) in (3) ter člen 70 odgovoren za pravilno izvršitev plačilne transakcije.²⁰³ V primeru neizvršitve ali napačne izvršitve (...) plačilne transakcije ponudnik plačilnih storitev (...) plačniku nemudoma povrne znesek neizvršene ali napačno izvršene plačilne transakcije in po potrebi na bremenjenem plačilnem računu vzpostavi takšno stanje, kakršno bi bilo, če do neizvršitve ali napačne izvršitve ne bi prišlo.²⁰⁴
- 1b. Kadar je plačilni nalog odredil prejemnik plačila ali je bil odrejen prek njega, je njegov ponudnik plačilnih storitev brez poseganja v člena 47a, 66(2) in (3) ter člen 70 odgovoren za pravilno izvršitev plačilne transakcije. V primeru neizvršitve ali napačne (...) plačilne transakcije ponudnik plačilnih storitev (...) prejemniku plačila nemudoma povrne znesek neizvršene ali napačne plačilne transakcije.
- 1c. Kadar je plačilni nalog odredil plačnik, je njegov ponudnik plačilnih storitev poleg tega odgovoren za vse stroške in vse obresti, ki se zaračunajo plačniku zaradi neizvršitve ali napačne izvršitve plačilne transakcije. Kadar je plačilni nalog odredil prejemnik plačila ali je bil odrejen prek njega, je njegov ponudnik plačilnih storitev poleg tega odgovoren za vse stroške in vse obresti, ki se zaračunajo plačniku zaradi neizvršitve ali napačne izvršitve plačilne transakcije.

²⁰³ Ustreza spremembi ECON št. 262. Beseda "strogo" ("*strict*") je črtana in dodano je ustrezno sklicevanje.

²⁰⁴ Preoblikovano, tako da je uporabljen koncept popravka, v skladu s členom 49. To bi lahko pojasnilo tudi razliko v primerjavi s členom 69.

Člen 68
Prenosi v tretje države

Črtano.²⁰⁵

Člen 69
Dodatna finančna nadomestila

Vsa dodatna finančna nadomestila poleg tistih, ki so predpisana v tem oddelku, se lahko določijo v skladu z zakonodajo, ki se uporablja za pogodbo, sklenjeno med uporabnikom plačilnih storitev in njegovim ponudnikom plačilnih storitev.

Člen 70
Odsotnost odgovornosti

Odgovornost na podlagi poglavij 1 in 2 se ne uporablja v primerih višje sile ali v primerih, ko ponudnika plačilnih storitev zavezujejo druge pravne obveznosti, ki jih ureja nacionalna zakonodaja ali zakonodaja Skupnosti.

Poglavje 2 a
Masovni plačilni instrumenti

O tem se pripravi poseben dokument.

²⁰⁵ Kot v spremembi ECON št. 267.

Poglavje 3

Varstvo podatkov

Člen 71

Varstvo podatkov

Države članice dovolijo obdelavo osebnih podatkov v plačilnih sistemih in pri ponudnikih plačilnih storitev, kadar je to potrebno za varovanje preprečevanja, preiskav in odkrivanja plačilne goljufije. Obdelava takih osebnih podatkov se opravlja v skladu z Direktivo 95/46/ES.

Poglavje 4

Pritožbeni in izvensodni postopki za reševanje sporov

ODDELEK 1

PRITOŽBENI POSTOPKI

Člen 72

Pritožbe

1. Države članice zagotovijo, da so vzpostavljeni postopki, ki uporabnikom plačilnih storitev in drugim zainteresiranim strankam, vključno z združenji potrošnikov, omogočajo vložitev pritožb pri pristojnih organih v zvezi z domnevnimi kršitvami določb nacionalne zakonodaje za izvajanje določb te direktive s strani ponudnika plačilnih storitev.
2. Po potrebi in brez poseganja v pravico, da vložijo pritožbo na sodišču v skladu z nacionalnim procesnim pravom, pristojni organi v odgovoru obvestijo pritožnika o obstoju izvensodnih postopkov iz člena 75.

[2a. Države članice zagotovijo, da se v 30 dneh po prejemu na pritožbe ustrezno odgovori.]²⁰⁶

Člen 73

Kazni

1. Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabijo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Predpisane kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
2. Države članice obvestijo Komisijo o določbah iz člena 73(1) in identiteti pristojnih organov v skladu s členom 74 najpozneje do datuma, navedenega v prvem odstavku člena 85(1), in jo takoj obvestijo o kakršnih koli naknadnih spremembah, ki vplivajo na te določbe.

²⁰⁷*Člen 74*

Pristojni organi

1. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo, da pritožbene postopke in kazni, določene v členu 72(1) oziroma členu 73(1), izvajajo organi, pooblaščen za zagotavljanje skladnosti z določbami nacionalne zakonodaje, sprejetimi na podlagi obveznosti iz tega oddelka.
2. V primeru kršitev ali domnevnih kršitev določb nacionalne zakonodaje, sprejetih na podlagi naslovov III in IV te direktive, so pristojni organi iz odstavka 1 pristojni organi matične države članice ponudnika plačilnih storitev, razen za podružnice in zastopnike, za katere so v okviru svobodnega opravljanja storitev pristojni organi države članice gostiteljice.

²⁰⁶ Predsedstvo se posvetuje z državami članicami glede novega odstavka (2a) (sprememba ECON št. 268).

²⁰⁷ Glej uvodno izjavo 34a.

ODDELEK 2

IZVENSODNO REŠEVANJE SPOROV

Člen 75

Izvensodno reševanje sporov

- [1. Države članice zagotovijo, da so vzpostavljeni primerni (...) in učinkoviti izvensodni pritožbeni postopki in postopki izvensodne poravnave sporov med uporabniki plačilnih storitev in njihovimi ponudniki plačilnih storitev za spore v zvezi s pravicami in obveznostmi iz te direktive, in da se pri tem, kjer je ustrezno, uporabijo obstoječi organi za poravnavo sporov.]²⁰⁸
2. V primeru čezmejnih sporov države članice zagotovijo, da ti organi dejavno sodelujejo pri njihovem reševanju.

[Člen 75a

Statistični podatki

1. Države članice najpozneje 1. januarja 2008 odpravijo kakršne koli nacionalne obveznosti glede poročanja o plačilih za statistiko o plačilni bilanci.
2. Države članice najpozneje 1. januarja 2008 odpravijo kakršne koli notranje obveznosti glede minimalnih podatkov o uporabnikih plačilnih storitev, ki preprečujejo avtomatizacijo izvajanja plačila.²⁰⁹

²⁰⁸ Predsedstvo se z državami članicami posvetuje glede odstavka (1), za katerega EP želi, da ostane kot v predlogu Komisije ali z izboljšavami iz prejšnjega besedila Sveta.

²⁰⁹ Predsedstvo se z državami članicami posvetuje o novem členu 75(a) (sprememba ECON št. 269), ki ga EP želi vključiti v direktivo. EP je nakazal, da bi lahko sprejel revidirano besedilo.

NASLOV V

Izvedbeni ukrepi in Plačilni odbor

Člen 76

Izvedbeni ukrepi

1. Da bi se upoštevala tehnološki napredek in razvoj trga na področju plačilnih storitev ter zagotovila enotna uporaba te direktive, lahko Komisija v skladu s postopkom iz člena 77(2) sprejme naslednje izvedbene ukrepe:
 - (a) prilagodi seznam dejavnosti iz priloge k tej direktivi v skladu s členi 2 do 4 in 10;
 - (b) črtano²¹⁰
 - (c) posodobi zneske, navedene v iz členih 21(1) in 50(1), da bi se upoštevala inflacija in večje spremembe na trgu.
2. Noben izmed izvedbenih ukrepov ne sme spremeniti osnovnih določb te direktive.

Člen 77

Odbor

1. Komisiji pomaga Plačilni odbor, v nadaljnjem besedilu "Odbor", ki ga sestavljajo predstavniki držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije.

²¹⁰ Zaradi črtanja določb o mikropodjetjih.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek v drugih členih se uporabljata člena 5a in 7 Sklepa Sveta 1999/468/ES ob upoštevanju člena 8 Sklepa.

Obdobje iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik

NASLOV VI

Končne določbe

Člen 78

Popolna uskladitev

1. Brez poseganja v člene 34(3), 40c(3a), (...) 50(2a), 64 in 80, če ta direktiva vsebuje usklajene določbe, države članice ne smejo ohraniti ali uvesti drugih določb, razen tistih, določenih v tej direktivi.
2. Črtano²¹¹
3. Države članice zagotovijo, da ponudniki plačilnih storitev ne odstopajo, v škodo uporabnikov plačilnih storitev, od določb nacionalne zakonodaje, s katerimi se izvajajo določbe te direktive ali ki so z njimi usklajene, razen če je to izrecno določeno.

Vendar pa lahko ponudniki plačilnih storitev sklenejo, da bodo uporabnikom plačilnih storitev odobrili ugodnejše pogoje.

²¹¹ UK, LUX in KOM nasprotujejo črtanju.

Člen 79

Pregled

Komisija najpozneje tri leta po datumu iz prvega pododstavka člena 85(1) predloži Evropskemu parlamentu, Svetu ter Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Evropski centralni banki poročilo o izvajanju in vplivu te direktive, zlasti o:

- morebitni potrebi po razširitvi področja uporabe Direktive na plačilne transakcije v vseh valutah in na plačilne transakcije, kadar se le en izmed ponudnikov plačilnih storitev nahaja v Skupnosti, in
- uporabi členov 70a/38 in 40e te direktive in morebitni potrebi po pregledu področja uporabe te direktive glede na masovne plačilne instrumente,

in, če je potrebno, priložila predlog za njeno spremembo.

Člen 80

Prehodna določba

1. Brez poseganja v Direktivo 2005/60/ES ali drugo zadevno zakonodajo Skupnosti države članice dovolijo pravnim osebam, vključno s finančnimi institucijami v smislu Direktive 2006/48/ES, ki so začele opravljati dejavnosti plačilnih institucij, kakor je določeno v tej direktivi, v skladu z nacionalno zakonodajo, ki je veljala pred [*datum začetka veljavnosti te direktive*], da največ 18 mesecev po datumu iz prvega pododstavka člena 85(1) še naprej opravljajo navedene dejavnosti v zadevnih državah članicah brez dovoljenja iz člena 6. Vsaki taki osebi, ki v tem obdobju ni pridobila dovoljenja, se v skladu s členom 23a prepove zagotavljanje plačilnih storitev.

2. Države članice lahko zagotovijo, da pravne osebe iz odstavka 1 samodejno pridobijo dovoljenje in se vpišejo v register v skladu s členom 8, če pristojni organi že imajo dokaze, da so izpolnjene obveznosti iz členov 5 in 6. Pristojni organi obvestijo zadevne subjekte, preden jim podelijo dovoljenje.
3. Države članice lahko brez poseganja v Direktivo 2005/60/ES ali drugo ustrezno zakonodajo Skupnosti dovolijo fizičnim ali pravnim osebam, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo, veljavno pred *[pred datumom začetka veljavnosti te direktive]* začele opravljati dejavnosti plačilnih institucij, kakor je določeno v tej direktivi, in ki so upravičene do odstopanja v skladu s členom 21, nadaljevanje opravljanja teh dejavnosti v zadevni državi članici, in sicer za prehodno obdobje, ki ni daljše od [3] let, brez opustitve v skladu s členom 21 in vpisa v register v skladu s členom 8. Vsaki taki osebi, ki v tem obdobju ni upravičena do opustitve, se v skladu s členom 23a prepove zagotavljanje plačilnih storitev.

Člen 81

Sprememba Direktive 97/7/ES

Člen 8 Direktive 97/7/ES se črta.

Člen 82

Sprememba Direktive 2006/48/ES

V členu 24(1) Direktive 2006/48/ES se za pododstavkom 1 doda naslednji odstavek:

"Če finančne institucije opravljajo plačilne storitve v smislu Direktive [...] Evropskega parlamenta in Sveta o plačilnih storitvah na notranjem trgu (*), izpolnjujejo zahteve iz naslova II navedene direktive brez poseganja v točko (e).

(*) UL L [...], ..., str. [...]."

Člen 83
Sprememba Direktive 2002/65/ES

Direktiva 2002/65/ES se spremeni, kakor sledi:

1. Člen 8 (...) se črta.

2. V členu 4 se doda naslednji odstavek:

(5) Kadar se uporablja tudi Direktiva [...] Evropskega parlamenta in Sveta (*), se določbe glede obveščanja iz člena 3 omenjene direktive, razen pododstavkov (2)(c)–(g), 3(a) in (e) ter 4(b), nadomestijo s členi 25, 26, 30 in 31 predhodne direktive.²¹²

(*) UL L [...], ..., str. [...]

Člen 83a
Sprememba Direktive 2005/60/ES

Direktiva 2005/60/ES se spremeni, kakor sledi:

1. Točka (a) člena 3(2) se nadomesti z naslednjim besedilom:

"(a) podjetje, ki ni kreditna ustanova, ki opravlja eno ali več dejavnosti, vključene v točke 2 do 12 in v točko 14 Priloge I k Direktivi 2006/12/ES, vključno z menjalnicami (*bureaux de change*) in zagotavljanje plačilnih storitev, kakor so opredeljene v členu 4(2a) Direktive [...]"

²¹³[1a. Člen 15(1) in (2) se nadomesti z naslednjim besedilom:

²¹² Zaradi člena 23c(2).

²¹³ Zaradi spremembe člena 3(2)(a) in odstavka 1. Sklicevanje na denarna nakazila v členu 15(1) in (2) se črta.

- "1. Če država članica dovoli kreditnim in finančnim ustanovam iz člena 2(1)(1) ali (2), ki se nahajajo na njenem ozemlju, da se znotraj države uporabljajo kot tretje osebe, ta država članica dovoli, da ustanove in osebe iz člena 2(1), ki se nahajajo na njenem ozemlju, v vsakem primeru priznajo in sprejmejo, na podlagi člena 14, rezultat izpolnjevanja dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju istovetnosti stranke, določene v členu 8(1)(a) do (c), ki jih je v skladu s to direktivo izvedla ustanova iz člena 2(1)(1) ali (2), v drugi državi članici, z izjemo menjalnic, in ki izpolnjujejo zahteve iz členov 16 in 18, četudi gre pri dokumentih ali podatkih, ki so bili v zvezi s temi zahtevami vzeti kot osnova, za drugačne dokumente ali podatke kot so predpisani v državi članici, na katero se stranka obrača.
2. Če država članica dovoli, da se menjalnice iz člena 3(2)(a), ki se nahajajo na njenem ozemlju, znotraj države uporabljajo kot tretje osebe, jim mora ta država članica dovoliti, da v vsakem primeru priznajo in sprejmejo rezultat izpolnjevanja dolžnosti skrbnosti pri ugotavljanju identitete stranke, določene v členu 8(1)(a) do (c), na podlagi člena 14, ki jih je v skladu s to direktivo v drugi državi članici izvedla ustanova iste vrste in ki izpolnjujejo zahteve iz členov 16 in 18, četudi gre pri dokumentih ali podatkih, ki so bili v zvezi s temi zahtevami vzeti kot osnova, za drugačne dokumente ali podatke kot za tiste, ki so zahtevani v državi članici, na katero se stranka obrača."]

2. V členu 36(1) se na dan iz prvega odstavka člena 85(1) veljavne direktive črta drugi stavek.

Člen 84

Razveljavitev

Direktiva 97/5/ES se razveljavi z datumom, določenim v prvem odstavku člena 85(1).

Člen 85

Prenos

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje v [18] mesecih po datumu sprejetja. Besedilo navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in predpisi te direktive takoj posredujejo Komisiji.

Države članice se v sprejetih določbah sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedilo glavnih določb nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga zajema ta direktiva.

Člen 86

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 87

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, [...]

Za Evropski parlament

Predsednik

Za Svet

Predsednik

"PLAČILNE STORITVE" IZ ČLENA 4

- (1) Storitve, ki omogočajo gotovinske vloge na plačilnem računu ter vse dejavnosti, ki so potrebne za upravljanje plačilnega računa.
- (2) Storitve, ki omogočajo gotovinske dvige s plačilnega računa ter vse dejavnosti, ki so potrebne za upravljanje plačilnega računa.
- (3) Izvrševanje plačilnih transakcij, vključno s prenosom sredstev, na plačilnem računu pri ponudniku plačilnih storitev uporabnika ali pri drugem ponudniku plačilnih storitev:
- izvrševanje direktnih bremenitev, vključno z enkratnimi direktnimi bremenitvami;
 - izvrševanje plačilnih transakcij s plačilno kartico ali podobno napravo;
 - izvrševanje kreditnih prenosov, vključno s trajnimi nalogi.
- (4) Izvrševanje plačilnih transakcij, pri katerih so sredstva krita s kreditno linijo za uporabnika plačilnih storitev:
- izvrševanje direktnih bremenitev, vključno z enkratnimi direktnimi bremenitvami;
 - izvrševanje plačilnih transakcij s plačilno kartico ali podobno napravo;
 - izvrševanje kreditnih prenosov, vključno s trajnimi nalogi.
- (5) Izdajanje plačilnih kartic, ki uporabniku plačilnih storitev omogočajo prenos knjiženih sredstev (bančne kreditne kartice) ali sredstev, kritih s kreditno linijo (kreditne kartice)²¹⁴.
- (6) Črtano²¹⁵.
- (7) Denarna nakazila.

²¹⁴ Kot v spremembi ECON št. 280.

²¹⁵ Točka je bila črtana zaradi opredelitve sredstev v členu 4(8), saj so plačilne transakcije, pri katerih so sredstva e-denar, že zajete v točki (3).

(8) Izvrševanje plačilnih transakcij s katerim koli komunikacijskim sredstvom na daljavo, kot so mobilni telefoni ali druge digitalne ali informacijske naprave, s strani ponudnika plačilnih storitev, ki upravlja telekomunikacijski ali informacijski sistem ali mrežo, in deluje v imenu uporabnika plačilnih storitev, razen če se digitalno blago ali storitve elektronske komunikacije zagotavljajo z uporabo same naprave in se plačilo izvrši neposredno ponudniku storitev, ki upravlja telekomunikacijski ali informacijski sistem ali mrežo za njegov račun in ne kot posredniku tretje stranke²¹⁶.

(9) črtano²¹⁷.

²¹⁶ Zaradi spremembe v členu 3(j). Skladno s spremembo ECON št. 283.

²¹⁷ Kot v spremembi ECON št. 284.